

CALENTADOR TERRAZA A GAS

CHAUFFAGE DE TERRASSE À GAZ

Gas-Terrassenheizstrahler

Outdoor gas heater

Aquecedor a gás para terraços

12000W

Lacor



Ref.: 69400



Ref.: 69401

INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO
CONSEILS D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRAUCHS UND INSTANDHALTUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

ÍNDICE	PÁG
Importantes Medidas de Seguridad	3
Descripción de las partes y Principales especificaciones técnicas	5
Montaje	6
Primera puesta en marcha	7
Listado de incidencias	7
Limpieza y mantenimiento	8
Almacenamiento	8

INDEX

Consignes de Sécurité Importantes	9
Descriptions des parties et spécifications techniques principales	11
Montage	12
Première mise en marche	13
Liste des incidents	13
Nettoyage et maintenance	14
Stokcare	14

INDEX

Wichtige Sicherheitsvorkehrungen	15
Beschreibung der maschinenteile - Wichste technische daten	17
Montage	18
Erste Inbetriebsetzung	19
Fehlerliste	19
Reinigung - wartung	20
Aufbewahrung	20

INDEX

Important safety measures	21
Parts list and specification	23
Assembly	24
First start-up	25
Problems check list	25
Cleaning and maintenance	26
Storage	26

INDICE

Importantes medidas de segurança	27
Descrição dos componentes e principais características técnicas	23
Montagem	29
Primeira posta en funcionamento	30
Lista de resolução de problemas	31
Limpeza e Manutenção	32
Armazenamento	32

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

Este manual contiene información de seguridad relevante para el mantenimiento, uso y manejo de este producto. Cualquier omisión al seguir estas instrucciones puede resultar en un daño serio. Si no entiende el contenido de este manual, comuníquese a su supervisor. No ponga en funcionamiento este equipo hasta que no haya leído y entendido el contenido de este manual.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

AVISO

El usuario asumirá todos los riesgos de montaje y manejo de la estufa de gas. Si no se siguen las instrucciones y avisos de este manual, podría llegar a sufrir graves daños físicos o materiales o incluso la muerte. Póngase en contacto con su proveedor si no puede leer o comprender claramente el manual de instrucciones. El fabricante y el proveedor no asumirán la responsabilidad por ninguna negligencia del usuario.

Cierre inmediatamente la válvula de gas si detecta olor a gas.

Apague cualquier llama.

Si continúa oliendo a gas, póngase inmediatamente en contacto con su proveedor de gas.

Asegúrese de que no hay gasolina ni vapores ni líquidos inflamables cerca de cualquier otro aparato.

No debe guardar cerca de este o cualquier otro aparato, ningún tanque de butano/propano líquido que no esté siendo utilizado.

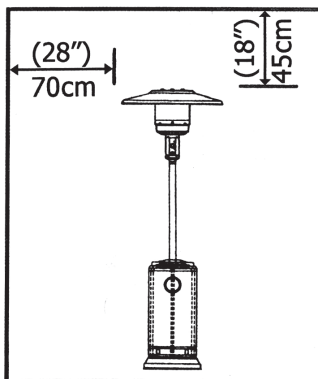
PRECAUCIÓN

- 1.- Póngase en contacto con un técnico especializado para realizar la instalación y el mantenimiento.
- 2.- Una instalación, modificación o ajuste defectuosos pueden provocar daños físicos o materiales e incluso la muerte.
- 3.- No modifique la unidad de ningún modo.
- 4.- La instalación de este aparato y el almacenamiento del tanque de gas deben llevarse a cabo conforme a la regulación vigente.
- 5.- No mueva la estufa cuando esté encendida.
- 6.- Asegúrese de cerrar la válvula del tanque de gas o el regulador antes de mover la estufa.
- 7.- Deberá cambiar las tuberías y la manguera flexible dentro de los plazos establecidos por la normativa vigente.
- 8.- En caso de viento fuerte, asegúrese de que la estufa no queda inclinada.
- 9.- No almacene ni vierta gasolina ni líquidos o vapores inflamables en la estufa.
- 10.- Antes de su uso, asegúrese de que el sistema de gas, el regulador de la manguera, el piloto y el quemador están libres de fugas o desperfectos.
- 11.- Utilice una solución de jabón para realizar la prueba de fugas. Nunca realice esta prueba con fuego o una llama.
- 12.- No utilice la estufa hasta que no haya comprobado que las conexiones no tienen fugas.
- 13.- Cierre inmediatamente la válvula de gas si detecta olor a gas.
- 14.- No desplace ni mueva la estufa mientras esté en funcionamiento.
- 15.- No desplace ni mueva la estufa hasta que el aparato se enfríe después de apagarlo.
- 16.- Mantenga la apertura de ventilación del tanque limpia y desbloqueada.
- 17.- No aplique pintura a la pantalla del radiador, al panel de control ni al reflector del toldo.
- 18.- El compartimento con los mandos, el quemador y el sistema de ventilación de la estufa deben estar siempre limpios.
- 19.- Asegúrese de limpiarlos con la frecuencia necesaria.
- 20.- Apague el tanque de gas cuando no utilice la estufa.
- 21.- Inspeccione la estufa si detecta cualquiera de las siguientes situaciones:
 - a.- La estufa no alcanza la temperatura esperada.
 - b.- El quemador emite ruidos similares a los de pequeñas explosiones mientras está en funcionamiento (estos ruidos son normales al apagarlo).
 - c.- Si percibe olor a gas y las llamas del quemador presentan un color claramente amarillo.
- 22.- Asegúrese de que la manguera del regulador del tanque no están en un lugar de paso en el que alguien pueda tropezar con ellos y caer sobre la estufa, ni en el que la manguera pueda sufrir cualquier tipo de desperfecto.
- 23.- Antes de poner la estufa en marcha, asegúrese de volver a colocar las protecciones que haya quitado para su montaje.
- 24.- Cambie el tanque de gas en un lugar bien ventilado y alejado de productos inflamables.
- 25.- Compruebe que la junta del regulador está en buen estado y correctamente colocado.
- 26.- No obstruya las salidas de ventilación de la carcasa del tanque.
- 27.- Tanto adultos como niños deben mantenerse alejados de la superficie caliente de la estufa para evitar quemarse la piel o que la ropa se incendie.
- 28.- Asegúrese de vigilar a los niños cuando estén cerca de la estufa.
- 29.- Mantenga ropa u otros materiales inflamables alejados de la estufa; no los cuelgue de ella.
- 30.- Puede cambiar la manguera usted mismo; la longitud de la manguera es de 60 cm.
La manguera que utilice debe cumplir los requisitos indicados en la regulación nacional.
- 31.- Características del butano/propano - inflamable, explosivo, más pesado que el aire, se deposita en el fondo.
- 32.- Es inodoro en estado natural. Por seguridad, se le añade un olor similar al de berza podrida para poder detectarlo.
- 33.- Al contacto con la piel puede provocar quemaduras por congelación.
- 34.- La estufa está fabricada para funcionar únicamente con butano/propano líquido.
- 35.- Asegúrese de utilizar solamente tanques de butano/propano de 15 kg con válvulas de seguridad aprobados por la CEE
Podrá identificar dichas válvulas fácilmente por las roscas exterior e interior.

- 36.- Nunca utilice un tanque con la carcasa, válvula, cuello o apoyo dañados.
- 37.- Cierre la válvula de control si no está utilizando la estufa. Cierre la válvula del tanque o el regulador al apagarlo.
- 38.- Queda terminantemente PROHIBIDO utilizar la estufa en lugares cerrados, porque es altamente peligroso.
 - a.- Solo se puede utilizar en zonas al aire libre o lugares cerrados amplios y debidamente ventilados.
 - b.- Para su uso en lugares amplios ventilados, al menos el 25% de dicha superficie debe estar descubierta.
 - c.- La superficie incluye las paredes.

SOPORTE DE LA ESTUFA Y UBICACIÓN

Esta estufa está diseñada principalmente para su uso en exteriores. Asegúrese de que la ventilación es correcta y de que no hay materiales inflamables cerca, esto es, materiales con una altura mínima de 45 cm (18") y anchura mínima de 70 cm (28"). Debe apoyar la estufa en una superficie firme y nivelada. No encienda la estufa en un ambiente con vapores explosivos, por ejemplo, en un lugar donde almacene gasolina o líquidos o vapores inflamables. Sujete la base de la estufa firmemente al suelo con unos tornillos para evitar que se mueva en caso de viento fuerte. El tanque de agua debe estar lleno de agua o arena. De lo contrario la estufa podría salir volando.

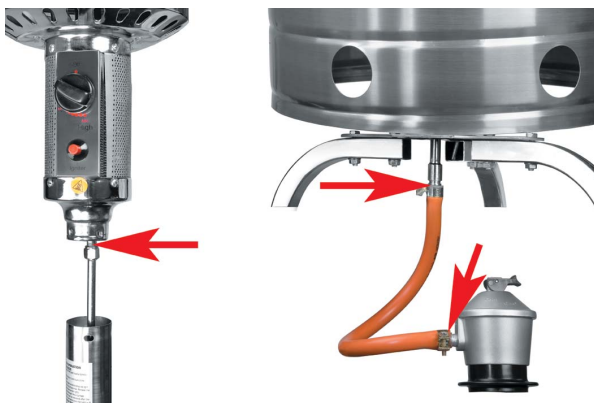


REQUISITOS DEL GAS

Utilice mezclas de gas butano/propano. La presión interna máxima del regulador de propano no debe exceder los 100 psi. El montaje del regulador de presión y la manguera debe ejecutarse conforme a las normas estándares locales. La instalación debe cumplir con las normas locales y, en caso de no existir, con las normas estándar. La instalación debe cumplir con las normas locales y, en caso de no existir, con las normas estándares para el almacenamiento y manipulación de gases líquidos de petróleo. Si el tanque está dañado, oxidado o abollado podría resultar peligroso; el proveedor de tanques deberá inspeccionarlo. Nunca utilice un tanque de butano/propano con la conexión de la válvula dañada. El tanque debe permitir la salida de vapor desde el cilindro. No conecte nunca a la estufa un tanque no regulado.

PRUEBA DE FUGAS

Antes del envío de una estufa, el fabricante realiza una prueba de fugas en los puntos de conexión de gas. Además, también se deberá llevar a cabo otra prueba de fugas de gas en el lugar de instalación, ya que puede haberse dañado la estufa durante el transporte o haber expuesto a la estufa a una presión excesiva. La prueba se debe realizar con el tanque lleno. Asegúrese de que la válvula de control está en la posición OFF. Haga una mezcla de una parte de agua y otra de jabón líquido. Aplique la mezcla con un pulverizador, una brocha o un trapo. En caso de fuga saldrán burbujas. Puntos de la prueba de fugas. Consulte la imagen inferior. Encienda el tanque de gas. En caso de fuga, apague el tanque. Apriete las conexiones en las que haya fugas, vuelva a encender el tanque y vuelva a hacer la comprobación. Si siguen saliendo burbujas, contacte a su proveedor. Nunca realice la prueba de fugas fumando.



OLOR DEL GAS

El butano/propano y el gas natural llevan incorporados olores sintéticos para poder ser detectados en caso de fuga. En caso de fuga, debería percibir el olor del gas. El propano líquido es más pesado que el aire, el olor se detecta a ras de suelo.

¡SI DETECTA OLOR A GAS, DEBE REACCIONAR INMEDIATAMENTE!

No lleve a cabo ninguna acción que pudiera prender fuego al gas. No accione ningún interruptor eléctrico. No suelte ningún cable ni extensión del suministro eléctrico. No encienda cerillas ni ninguna otra fuente de llamas. No utilice el teléfono.

Inmediatamente evacue el edificio y asegúrese de que no haya gente cerca del mismo.

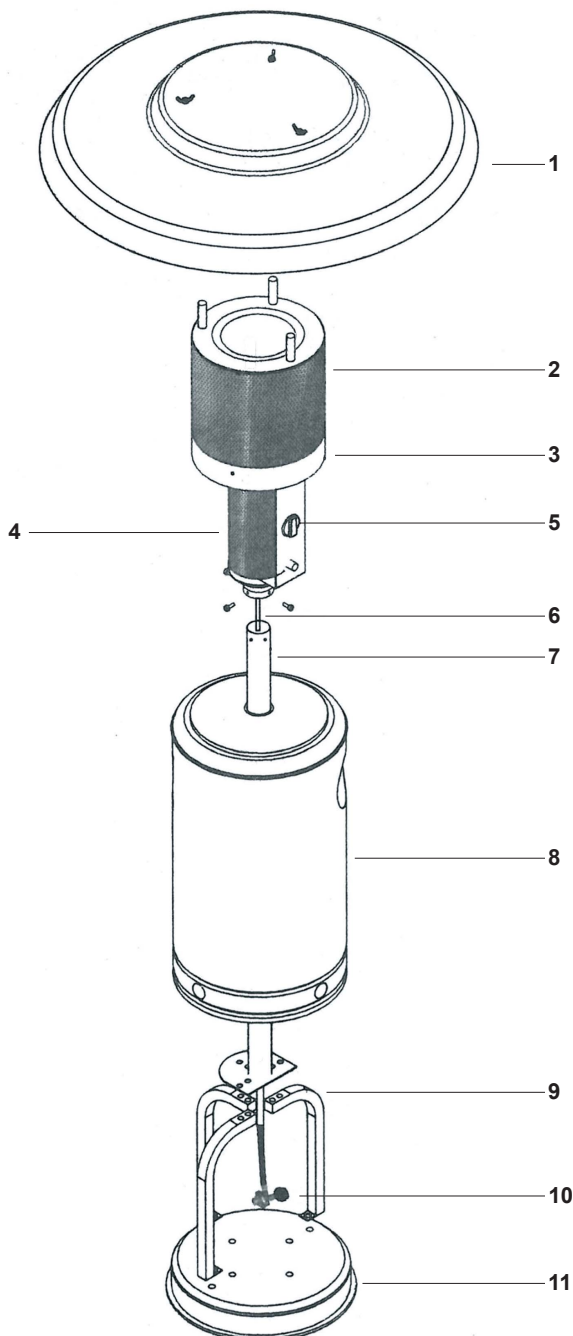
El butano/propano es más pesado que el aire y se deposita en las zonas bajas. Si sospecha que se ha producido una fuga de gas, evacue las zonas bajas.

Utilice el teléfono de un vecino y llame al proveedor de gas y a los bomberos. No vuelva a acceder al edificio ni a la zona de riesgo.

Manténgase fuera del edificio y alejado de la zona de riesgo hasta que los bomberos y el proveedor de gas declaren que está fuera de peligro.

POR ÚLTIMO, permita que el proveedor de gas y los bomberos comprueben si hay gas fugado. Deje que evacuen el edificio y la zona antes de regresar. Técnicos expertos deberán reparar las fugas, llevar a cabo otra prueba y volver a encender la estufa.

DESCRIPCION DE LAS PARTES Y PRINCIPALES ESPECIFICACIONES TECNICAS



- 1.- Reflector
- 2.- Cabezal quemador
- 3.- Visor llama piloto
- 4.- Bloque regulador
- 5.- Válvula de gas
- 6.- Lanza gas
- 7.- Poste principal
- 8.- Tanque cobre bombona
- 9.- Pies de apoyo
- 10.- Conector bombona
- 11.- Base

MODELO: 69400-69401

Solo para uso en exteriores

Solo funciona con gas propano o butano

Potencia máxima: 14 kW

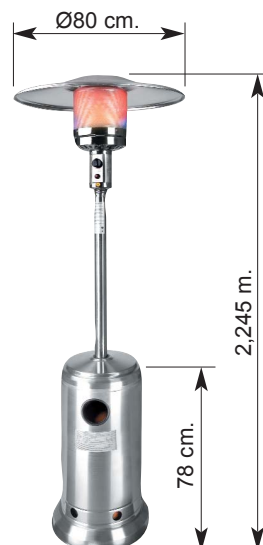
Posición de ignición: 0,26 kW

Consumo: 870 g/h

Peso: modelo G.W. de acero inoxidable 20 kg

Modelo G.W. con recubrimiento de pintura en polvo 22 kg

Altura: 2245 mm con soporte



MONTAJE

Extraiga todos los componentes de la caja, no se deshaga del envoltorio hasta comprobar que no falta ninguna y que el aparato funciona sin problema

- 1.- Sitúe la base sobre una superficie amplia, lisa, resistente y libre de obstáculos para el montaje, amarre ligeramente la parte inferior de los 3 pies de apoyo sobre la base empleando los tornillos M8x16 mm. (FIG. 1)
- 2.- Sitúe el poste principal sobre los 3 pies de apoyo y sujete empleando los tornillos M6x35mm y tuercas M6 suministrados. Ahora puede amarrar firmemente los tornillos de la base (FIG. 2)
- 3.- Introduzca el tanque cubre bombona por la parte superior del poste principal (FIG. 3)
- 4.- Si dispone de mesa auxiliar, introdúzcala por la parte superior del poste principal, fijela a la altura deseada amarrando con la tuerca inferior suministrada (FIG. 4)
- 5.- Fije al cabezal quemador el extremo de la lanza de gas y amarre firmemente empleando para ello una llave fija de 17 mm (no suministrada) o llave ajustable. Asegúrese de efectuar correctamente esta operación pues un mal montaje podría derivar en una fuga de gas (FIG. 5)

Para las siguientes operaciones de montaje es interesante que participen 2 personas, o que pueda inclinar o apoyar el poste principal en una silla a fin de facilitar el montaje.

- 6.- Para poder introducir el cabezal y la lanza de gas en el interior del poste principal, deberá inclinar el poste principal e introducir el extremo de la lanza por el orificio superior, sitúe el cabezal quemador alineando los mandos de encendido y las instrucciones de uso adheridas al poste principal (FIG. 6)
- 7.- Emplee los tornillos M6x10mm y llave suministrada para fijar el cabezal (FIG. 7)
- 8.- Sobre la parte superior del cabezal quemador coloque las arandelas y varillas roscadas suministradas (FIG. 8)
- 9.- Tome el reflector y alinee los orificios y extremos de las varillas roscadas situados en la parte superior del cabezal quemador, amarre empleando las arandelas y tuercas mariposa suministradas (FIG. 9)

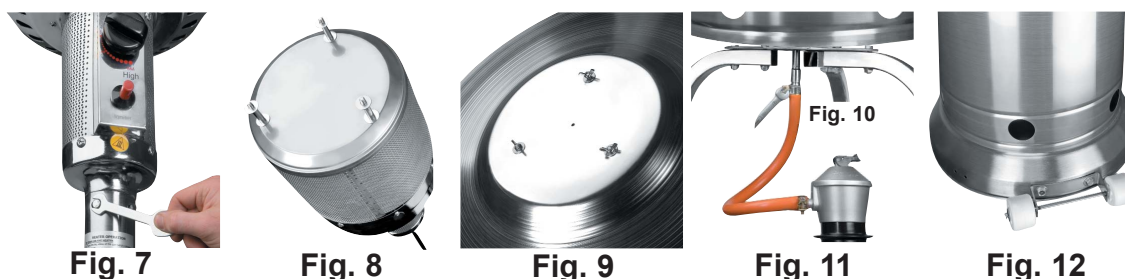
Sitúe la estufa en posición vertical y coloque el tanque cubre bombona apoyado en la base de poste principal.

- 10.- Para el montaje del regulador de gas (no incluido), asegúrese de colocar una brida en el tubo de goma, deberá calentar el extremo ligeramente para poder introducirlo sin problema alguno. Introduzca la goma en el extremo de la lanza de gas, introdúzcalo hasta el tope, amarre firmemente con la brida. Introduzca otra brida en el tubo de goma e introduzca el extremo en la conexión del regulador de gas, fije y amarre con otra brida (FIG. 10-11).

MONTAJE DE LAS RUEDAS (opcional)

En el caso de disponer de ruedas, retire la bombona de gas y sitúe el tanque cubre bombona apoyado en el poste principal. Levante al menos 10 cm la zona de montaje de las ruedas para un cómodo montaje, solicite ayuda a otra persona si lo precisa.

Alinee los orificios de la base con los situados en el juego de ruedas, introduzca el tornillo y arandela por la parte exterior, introduzca una arandela y tuerca por la parte inferior de la base y amarre los tornillos firmemente (FIG. 12)



PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Una vez situada la bombona de gas butano en el interior del tanque cubre bombona y conectado el regulador de gas, gire la palanca de este a posición abierto (la figura de una llama le indicará la posición correcta), pulse y gire el pomo regulador a la posición PILOT, mantenga pulsado el pomo al menos durante 30 segundos a fin de que el gas llegue hasta el cabezal quemador expulsando el aire que se encuentra en el circuito (**FIG. 13**).

Trascurrido ese tiempo, mantenga pulsado el pomo regulador y pulse el encendedor pieceléctrico para encender la llama piloto. La llama piloto puede observarse a través de una pequeña ventana situada en la parte baja del cabezal quemador (**FIG. 14**).

Si por cualquier motivo no se enciende la llama piloto en la primera ocasión, repita el proceso pulsando en esta ocasión 1 minuto el pomo regulador antes de accionar el encendido.

Una vez encendida la llama piloto, sitúe el pomo regulador en la posición mínima y deje al menos 5 minutos en esta posición, trascurridos los cuales podrá seleccionar mayor potencia de calentamiento.

Para apagar la estufa, sitúe el pomo regulador en la posición PILOT, trascurridos unos segundos gire hasta la posición OFF.



Fig. 13



Fig. 14

LISTADO DE INCIDENCIAS

	CAUSA	SOLUCIÓN
1.- El piloto no se enciende.	La válvula de gas está en la posición OFF. El tanque de gas está vacío. La apertura está bloqueada. Hay aire en el sistema de suministro de gas. Hay una conexión suelta.	Cámbiela a la posición ON. Llénelo. Límpiela o cámbiela. Purgue el aire de las tuberías. Compruebe todos los puntos de conexión.
2.- El piloto no se mantiene encendido.	Hay suciedad alrededor del piloto. Hay conexiones sueltas. El termopar está dañado. Hay una fuga de gas en las tuberías. No hay suficiente presión.	Limpie la zona. Apriételas. Cámbielo. Compruebe las conexiones. El tanque está casi vacío. Rellénelo.
3.- El quemador no se enciende.	La presión es baja. La apertura está bloqueada. No se enciende. El termopar está dañado. El piloto está mal colocado. No está bien colocado.	El tanque está casi vacío. Reemplacelo. Retírela y límpiela. Ponga la válvula en la posición ON. Cámbielo. Colóquelo bien. Colóquelo bien y vuelva a intentarlo.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Si el piloto está bloqueado a causa de suciedad, telas de araña, etc., la llama puede ser demasiado pequeña como para calentar el dispositivo para encender el quemador. En este caso, limpie el piloto y el tubo de gas.

Tenga cuidado de no dañar los tubos de gas ni el cable de ignición.

Puede limpiar el quemador y la malla con aire comprimido. El montaje se realiza siguiendo los procedimientos anteriores al revés.

Puede limpiar las superficies de la estufa con un paño húmedo, no emplee lejías o productos clorados para su limpieza.

Elimine los restos de ceniza o carboncillo que pudieran quedarse adheridos en los orificios del cabezal quemador empleando un soplador o aspirador industriales.

ALMACENAMIENTO

Siempre cierre la válvula de seguridad del regulador de gas, y si es posible retire la bombona de gas del interior del tanque cubre bombona.

Tras prolongados períodos de no uso, asegúrese de que la goma del regulador no se encuentra dura o presenta rajaduras o cortes, en caso contrario cámbiela lo pronto posible.

Nunca almacene bombonas de gas en sótanos o subterráneos, un escape y explosión de gas puede tener consecuencias fatales.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Ce manuel contient une importante information de sécurité concernant la maintenance, l'utilisation et la manipulation de ce produit. Ne pas suivre les instructions contenues dans ce manuel peut provoquer de sérieuses blessures. Si vous ne comprenez pas les contenus de ce manuel, veuillez le soumettre à votre superviseur. Ne manipulez pas cet appareil, à moins d'avoir lu et compris le contenu de ce manuel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

AVERTISSEMENT

L'utilisateur assumera tous les risques de montage et manipulation du radiateur à gaz. Si les instructions et avertissements de ce manuel ne sont pas suivis, de graves dommages physiques ou matériels pourraient être subis, et même la mort. Contactez votre fournisseur si vous ne pouvez pas lire ou comprendre clairement le manuel d'instructions. Le fabricant et le fournisseur n'assumeront aucune responsabilité en cas de négligence de la part de l'utilisateur.

Fermez immédiatement la valve de gaz si vous détectez une odeur de gaz.

Éteignez toutes les flammes.

Si l'odeur de gaz persiste, contactez immédiatement votre fournisseur de gaz.

Assurez-vous qu'il n'y a ni essence, ni vapeurs, ni liquides inflammables à proximité de n'importe quel autre appareil.

Vous ne devez garder à proximité de cet appareil, ou de tout autre appareil, aucun réservoir de propane liquide qui ne soit pas en cours d'utilisation.

PRÉCAUTIONS

- 1.- Contactez un technicien spécialisé pour réaliser l'installation et la maintenance.
- 2.- Une installation, modification ou réglage défectueux peuvent provoquer des dommages physiques ou matériels, et même la mort.
- 3.- Ne modifiez en aucune façon l'unité.
- 4.- L'installation de cet appareil et le stockage du réservoir de gaz doivent être réalisés conformément à la réglementation en vigueur.
- 5.- Ne déplacez pas le radiateur lorsqu'il est allumé.
- 6.- Assurez-vous de fermer la valve du réservoir de gaz ou le régulateur avant de déplacer le radiateur.
- 7.- Vous devrez changer les tuyaux fixes et le tuyau flexible dans les délais établis.
- 8.- En cas de vent fort, assurez-vous que le radiateur ne reste pas incliné.
- 9.- Ne stockez ni ne versez pas d'essence ni de liquides ou vapeurs inflammables dans le radiateur.
- 10.- Avant son utilisation, assurez-vous que le système de gaz, le régulateur du tuyau flexible, le témoin lumineux et le brûleur ne présentent ni fuites ni imperfections.
- 11.- Utilisez une solution de savon pour réaliser le test des fuites. Ne réalisez jamais ce test avec du feu.
- 12.- N'utilisez pas le radiateur jusqu'à ce que vous n'ayez pas vérifié que les connexions ne présentent pas de fuites.
- 13.- Fermez immédiatement la valve de gaz si vous détectez une odeur de gaz.
- 14.- Ne déplacez ni ne bougez pas le radiateur pendant qu'il est en fonctionnement.
- 15.- Ne déplacez ni ne bougez pas le radiateur jusqu'à ce que l'appareil refroidisse après l'avoir éteint.
- 16.- Maintenez l'ouverture de ventilation du réservoir propre et débloquée.
- 17.- N'appliquez pas de peinture sur l'écran du radiateur, le tableau de contrôle et le réflecteur de la bêche.
- 18.- Le compartiment et les commandes, le brûleur et le système de ventilation du radiateur doivent toujours être propres.
- 19.- Assurez-vous de les nettoyer aussi fréquemment que nécessaire.
- 20.- Éteignez le réservoir de gaz lorsque vous n'utilisez pas le radiateur.
- 21.- Inspectez le radiateur si vous rencontrez l'une des situations suivantes :
 - a.- Le radiateur n'atteint pas la température espérée.
 - b.- le brûleur émet des bruits similaires à ceux de petites explosions lorsqu'il est en fonctionnement (ces bruits sont normaux lors de l'arrêt).
 - c.- Si vous percevez une odeur de gaz et les flammes du brûleur présentent une couleur clairement jaune.
- 22.- Assurez-vous que le tuyau flexible et le régulateur du réservoir ne sont pas dans un lieu de passage où quelqu'un pourrait trébucher dessus et tomber sur le radiateur, et que le tuyau flexible ne puisse pas subir un quelconque dommage.
- 23.- Avant de mettre le radiateur en marche, assurez-vous de replacer les protections que vous avez retirées pour son montage.
- 24.- Changez le réservoir de gaz dans un endroit bien ventilé et éloigné des produits inflammables.
- 25.- Vérifiez que le cachetage du régulateur est en bon état et correctement placé.
- 26.- N'obstruez pas les sorties de ventilation de la carcasse du réservoir.
- 27.- Aussi bien les adultes que les enfants doivent rester éloignés de la surface chaude du radiateur pour éviter de se brûler la peau ou que les vêtements ne s'enflamment.
- 28.- Assurez-vous de surveiller les enfants lorsqu'ils sont à proximité du radiateur.
- 29.- Maintenez les vêtements ou autres matériaux inflammables éloignés du radiateur ; ne les accrochez pas dessus.
- 30.- Vous pouvez changer le tuyau flexible vous-même ; la longueur du tuyau flexible est de 60 cm. Le tuyau flexible que vous utilisez doit respecter les obligations indiquées dans la réglementation nationale.
- 31.- Caractéristiques du PL - inflammable, explosif, plus lourd que l'air, se dépose au fond.
- 32.- Il est inodore à l'état naturel. Par mesure de sécurité, on lui ajoute une odeur similaire à celle du chou pourri pour pouvoir le détecter.
- 33.- Au contact de la peau, il peut provoquer des brûlures.
- 34.- Le radiateur est conçu pour fonctionner uniquement avec du propane liquide.

- 35.- Assurez-vous d'utiliser uniquement des réservoirs de PL de 15 kg avec des valves de sécurité approuvées par la CEE.
Vous pourrez facilement identifier lesdites valves grâce aux filets de vis extérieur et intérieur.
- 36.- N'utilisez jamais un réservoir avec la carcasse, valve, col ou appui endommagés.
- 37.- Fermez la valve de contrôle si vous n'utilisez pas le radiateur. Fermez la valve du réservoir ou le régulateur lorsque vous éteignez le radiateur.
- 38.- Il est absolument INTERDIT d'utiliser le radiateur dans des endroits fermés, car c'est extrêmement dangereux.
- a.- Ne peut être utilisé que dans des zones en plein air ou dans des endroits fermés vastes et correctement ventilés.
 - b.- Pour son utilisation dans des endroits vastes et ventilés, au moins 25% de ladite surface doit être découverte.
 - c.- La superficie inclut les murs.

SUPPORT DU RADIATEUR ET EMBLACEMENT

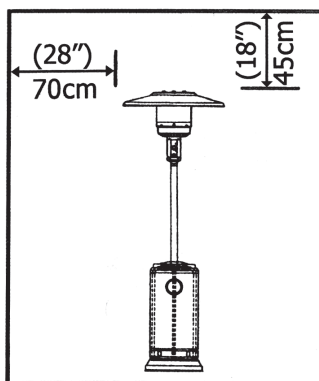
Ce radiateur est principalement conçu pour son utilisation en extérieur. Assurez-vous que la ventilation est bonne et qu'il n'y a pas de matériaux inflammables à proximité, soit des matériaux d'une hauteur minimum de 45 cm (18") et une largeur minimum de 70 cm (28").

Vous devez poser le radiateur sur une surface ferme et nivelée.

N'allumez pas le radiateur dans une atmosphère avec des vapeurs explosives, par exemple dans un endroit où est stockée de l'essence, des liquides ou des vapeurs inflammables.

Fixez fermement la base du radiateur au sol avec des vis pour éviter qu'il ne bouge en cas de vent fort.

Le réservoir d'eau doit être plein d'eau ou de sable. Dans le cas contraire, le radiateur pourrait être éjecté.



CONDITIONS REQUISES POUR LE GAZ

Utilisez des mélanges de gaz LPG.

La pression interne maximum du régulateur de propane ne doit pas excéder 100 psi.

Le montage du régulateur de pression et du tuyau flexible doit être effectué conformément aux codes standards locaux.

L'installation doit respecter les codes locaux et, dans le cas où il n'y aurait pas de codes locaux, les codes standards.

L'installation doit respecter les codes locaux et, dans le cas où il n'y aurait pas de codes locaux, les standards pour le stockage et la manipulation de gaz liquides de pétrole.

Si le réservoir est endommagé, oxydé ou cabossé, cela pourrait s'avérer dangereux ; le fournisseur de réservoirs devra l'inspecter.

N'utilisez jamais un réservoir de propane avec la connexion de la valve endommagée.

Le réservoir doit permettre la sortie de vapeur depuis le cylindre.

Ne connectez jamais un réservoir non réglementé et contrôlé au radiateur.

TEST DE FUITES

Avant la livraison d'un radiateur, le fabricant effectue un test de fuites sur les points de connexion du gaz. De plus, il réalise également un autre test de fuites de gaz sur le lieu de l'installation, car le radiateur pourrait avoir été endommagé pendant le transport ou avoir été exposé à une pression excessive. Le test doit être réalisé avec le réservoir plein.

Assurez-vous que la valve de contrôle est en position OFF.

Faites un mélange avec une partie d'eau et une autre partie de savon liquide. Appliquez le mélange avec un pulvérisateur, un gros pinceau ou un chiffon.

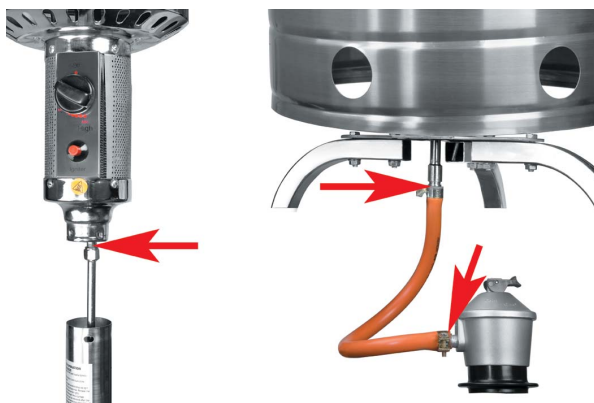
En cas de fuite, des bulles apparaîtront.

Points du test de fuites. Consultez l'image suivante.

Allumez le réservoir de gaz.

En cas de fuite, éteignez le réservoir. Resserrez les connexions où il y a des fuites, mettez de nouveau le réservoir en marche et refaites un essai. Si des bulles continuent à apparaître, contactez votre fournisseur.

Ne réalisez jamais le test de fuites en fumant.



ODEUR DE GAZ

Le PL et le gaz naturel possèdent des odeurs synthétiques pour pouvoir détecter les fuites.

En cas de fuite, vous devriez sentir l'odeur du gaz. Le propane liquide est plus lourd que l'air, l'odeur se détecte au ras du sol. **SI VOUS DÉTECTEZ UNE ODEUR DE GAZ, VOUS DEVEZ RÉAGIR IMMÉDIATEMENT !**

N'entrez aucune action qui pourrait enflammer le gaz. N'actionnez aucun interrupteur électrique. Ne tirez aucun câble ni extension de la distribution électrique. N'allumez pas d'allumettes ni aucune autre source de flammes. N'utilisez pas le téléphone.

Évacuez immédiatement le bâtiment et assurez-vous qu'il n'y a personne à proximité de ce dernier.

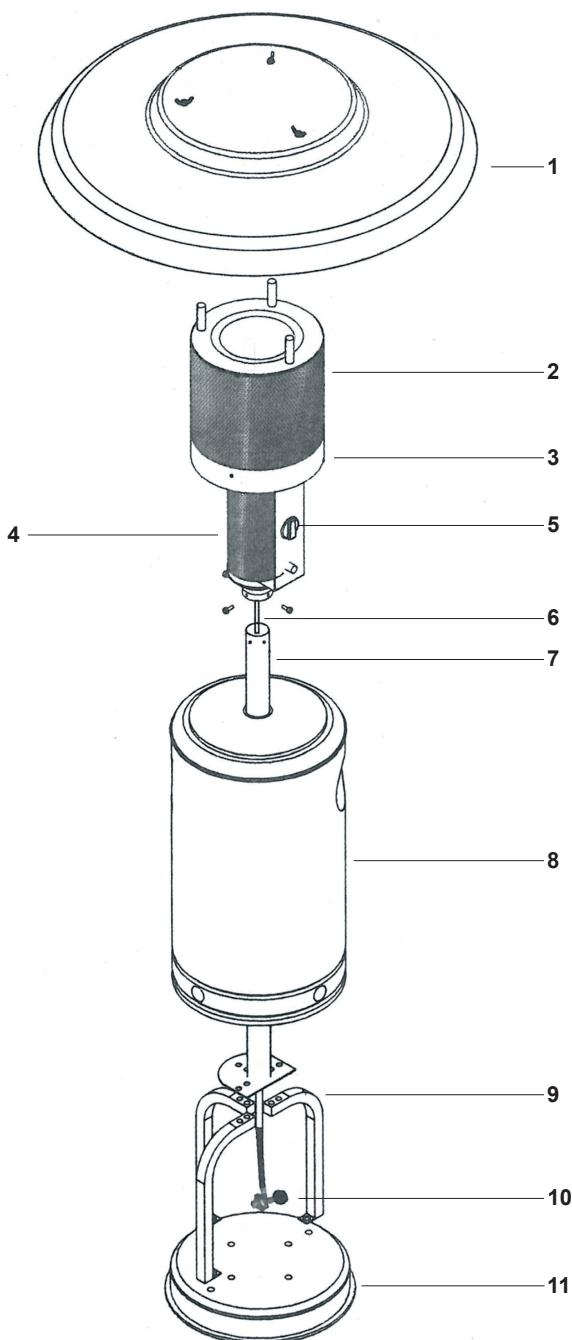
Le PL est plus lourd que l'air et se dépose sur les zones basses. Si vous pensez qu'il s'est produit une fuite de gaz, évacuez les zones basses.

Utilisez le téléphone d'un voisin et appelez le fournisseur de gaz et les pompiers. N'accédez plus au bâtiment ni à la zone de risque.

Restez à l'extérieur du bâtiment et éloigné de la zone de risque jusqu'à ce que les pompiers et le fournisseur de gaz déclarent qu'il n'y a pas de danger.

POUR FINIR, laissez le fournisseur de gaz et les pompiers vérifier si du gaz s'est échappé. Laissez-les évacuer le bâtiment et la zone avant d'y retourner. Des techniciens spécialisés devront réparer les fuites, effectuer un autre test et rallumer le radiateur.

DESCRIPTION DES PARTIES ET SPECIFICATIONS TECHNIQUES PRINCIPALES



- 1.- Réflecteur
- 2.- Tête du brûleur
- 3.- Viseur flamme témoin lumineux
- 4.- Bloc régulateur
- 5.- Valve de gaz
- 6.- Tuyau souffleur de gaz
- 7.- Poste principal
- 8.- Réservoir couvre-bombonne
- 9.- Pieds de soutien
- 10.- Régulateur de gaz
- 11.- Base

MODELE: 69400-69401

Uniquement pour une utilisation en extérieur

Ne fonctionne qu'avec du gaz propane ou butane

Wattage maximum : 14 kW

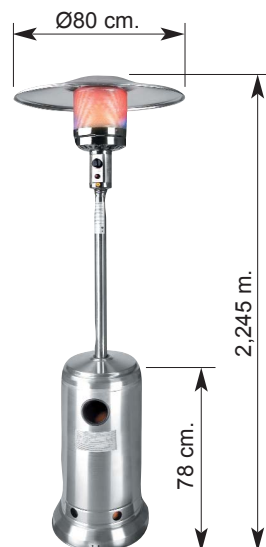
Position d'ignition : 0,26 kW

Consommation : 870 g/h

Poids : modèle G.W. en acier inoxydable 20 kg

Modèle G.W. avec revêtement de peinture en poudre 22 kg

Hauteur : 2245 mm avec support



MONTAGE

Sortez tous les composants de la boîte et ne jetez pas l'emballage avant d'avoir vérifié qu'il n'en manque aucun et que l'appareil fonctionne correctement.

- 1.- Posez la base sur une grande surface, qui soit lisse et sans obstacles, pour commencer le montage. Ensuite, fixez légèrement la partie inférieure des 3 pieds de soutien à la base avec les vis M8x16 mm. (FIG. 1)
- 2.- Placez le poste principal sur les 3 pieds de soutien et fixez-le avec les vis M6x35mm et les écrous M6 fournis. Maintenant vous pouvez visser fermement les vis de la base. (FIG. 2)
- 3.- Introduisez le réservoir couvre-bombonne par la partie supérieure du poste principal. (FIG. 3)
- 4.- Si vous disposez d'une table auxiliaire, introduisez-la par la partie supérieure du poste principal et fixez-la à la hauteur désirée à l'aide de l'écrou inférieur fourni. (FIG. 4)
- 5.- Fixez à la tête du brûleur l'extrémité du tuyau souffleur de gaz et fixez-la fermement en utilisant une clé fixe de 17 mm (non fournie) ou une clé réglable. Assurez-vous de réaliser correctement cette opération, car un mauvais montage pourrait produire une fuite de gaz. (FIG. 5)

En ce qui concerne les opérations suivantes de montage, il est convenable que deux personnes participent, ou bien qu'il soit possible d'incliner ou d'appuyer le poste principal sur une chaise, afin de simplifier le montage.

- 6.- Pour pouvoir introduire la tête et le tuyau souffleur de gaz à l'intérieur du poste principal et introduire l'extrémité du tuyau à travers l'orifice supérieur, placez la tête du brûleur en alignant les commandes d'allumage et le mode d'emploi adhérent au poste principal (FIG. 6)
- 7.- Utilisez les vis M6x10mm et la clé fournie pour fixer la tête. (FIG. 7)
- 8.- Sur la partie supérieure de la tête du brûleur, placez les rondelles et les tiges filetées fournies (FIG. 8)
- 9.- Prenez le réflecteur et alignez les orifices et les extrémités des tiges filetées placées sur la partie supérieure de la tête du brûleur. Fixez à l'aide des rondelles et des écrous papillon fournis. (FIG. 9)

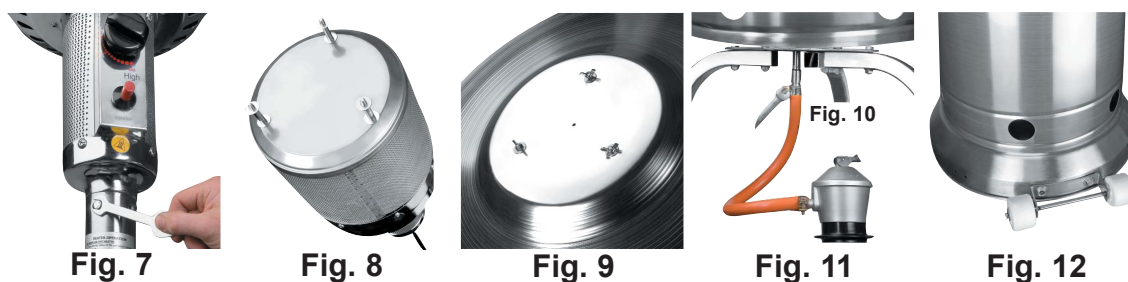
Placez le poêle sur la position verticale et situez le réservoir couvre-bombonne soutenu sur la base du poste principal.

- 10.- Pour le montage du régulateur de gaz (pas inclus), assurez-vous de placer une bride dans le tuyau en caoutchouc. Vous devrez légèrement chauffer l'extrémité pour pouvoir l'introduire sans aucun problème. Introduisez le caoutchouc dans l'extrémité du tuyau souffleur de gaz, jusqu'à la limite et fixez-le fermement avec la bride. Introduisez une autre bride dans le tuyau en caoutchouc et insérez l'extrémité dans la connexion du régulateur de gaz. Ensuite, fixer avec la bride fournie (FIG. 10-11)

MONTAGE DES ROULETTES (optionnel)

Si vous disposez de roulettes, retirez la bombonne de gaz et placez le réservoir couvre-bonbonne appuyé sur le poste principal. Soulevez d'au moins 10 cm la zone de montage des roulettes, pour un montage plus simple. Demandez de l'aide si vous en avez besoin.

Alignez les orifices de la base avec ceux situés dans le jeu des roulettes. Introduisez la vis et la rondelle depuis la partie extérieure et insérez une rondelle et un écrou depuis la partie inférieure de la base et fixez fermement les vis. (FIG. 12)



PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ

Une fois que la bombonne de gaz butane est située à l'intérieur du réservoir couvre-bombonne et que le régulateur de gaz est connecté, tournez le robinet de ce dernier sur la position ouverte (le dessin d'une flamme vous indiquera la position correcte. Ensuite, appuyez sur le bouton de réglage et tournez-le sur la position PILOT. Appuyez pendant 30 secondes afin que le gaz arrive à la tête du brûleur en expulsant l'air qui se trouve dans le circuit (**FIG. 13**).

Une fois que ce temps s'est écoulé, appuyez pendant quelques secondes sur le bouton de réglage et appuyez sur l'allumeur piézoélectrique pour allumer la flamme pilote. Cette dernière peut être observée à travers une petite fenêtre située sur la partie basse de la tête du brûleur (**FIG. 14**).

Si pour une raison quelconque, la flamme pilote ne s'allume pas du premier coup, répétez les pas à suivre en appuyant cette fois-ci pendant 1 minute sur le bouton de réglage avant d'actionner la mise en marche.

Une fois que la flamme pilote s'est allumée, placez le bouton de réglage sur la position minimale et laissez-le au moins 5 minutes sur cette position. Une fois que le temps s'est écoulé, vous pourrez sélectionner une puissance supérieure de chauffage.

Pour éteindre le poêle, placez le bouton de réglage sur la position PILOT et après quelques secondes, tournez-le sur la position OFF.



Fig. 13



Fig. 14

LISTE DES INCIDENTS

	PROVOQUER	SOLUTION
1.- Le témoin lumineux ne s'allume pas	La valve de gaz est en position OFF. Le réservoir de gaz est vide L'ouverture est bloquée. Il y a de l'air dans le système d'approvisionnement de gaz Il y a une connexion déconnectée.	Changez-la en position ON. Remplissez-le. Nettoyez-la ou changez-la. Purgez l'air des tuyaux. Vérifiez tous les points de connexion.
2.- Le témoin lumineux ne reste pas allumé	Il y a de la saleté autour du témoin lumineux. Certaines connexions sont déconnectées. Le thermocouple est endommagé. Il y a une fuite de gaz dans les tuyaux. Il n'y a pas assez de pression.	Nettoyez la zone. Resserrez-les. Changez-le. Vérifiez les connexions. Le réservoir est presque vide. Remplissez-le.
3.- Le brûleur ne s'allume pas.	La pression est basse. L'ouverture est bloquée. Ne s'allume pas. Le thermocouple est endommagé. Le témoin lumineux est mal placé. Il n'est pas bien placé.	Le réservoir est presque vide. Remplissez-le. Retirez-la et nettoyez-la. Mettez la valve en position ON. Changez-le. Placez-le correctement. Placez-le correctement et essayez à nouveau.

NETTOYAGE ET MAINTENANCE

Si le témoin lumineux est bloqué à cause de la saleté, toiles d'araignée, etc., la flamme peut être trop petite pour chauffer le dispositif permettant d'allumer le brûleur. Dans ce cas, nettoyez le témoin lumineux et le tuyau de gaz.

Faites attention de ne pas abîmer les tuyaux de gaz et le câble d'ignition.

Vous pouvez nettoyer le brûleur et la grille avec de l'air comprimé. Le montage doit être réalisé en suivant les procédures précédentes, dans le sens inverse.

Vous pouvez nettoyer les surfaces du poêle avec un chiffon humide. N'utilisez pas d'eau de Javel ou de produits chlorés pour le nettoyage.

Éliminez les restes de cendres ou de charbon qui pourraient être adhérents dans les orifices de la tête du brûleur à l'aide d'un souffleur ou d'un aspirateur industriel.

STOCKAGE

Fermez toujours la vanne de sécurité du régulateur de gaz et, si possible, retirez la bombonne de gaz de l'intérieur du réservoir couvre-bombonne.

Après des périodes prolongées sans que l'appareil soit mis en marche, assurez-vous que le caoutchouc du régulateur ne soit pas dur ou présente des coupures ou des fentes. Si c'est le cas, changez-le le plus vite possible.

Ne stockez jamais de bombonnes de gaz dans les sous-sols ou souterrains. Un échappement ou une explosion de gaz pourraient produire des conséquences terribles.

BEDIENUNGSANLEITUNG GUT AUFBEWAHREN

Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheitshinweise zu Wartung, Benutzung und Bedienung des Gerätes. Das Nicht-Beachten der Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen. Falls Sie den Inhalt dieser Anleitung nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an Ihren Vorgesetzten. Vor Inbetriebnahme des Gerätes muss die Bedienungsanleitung unbedingt gelesen und verstanden werden.

WICHTIGE SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

WARNUNG

Der Benutzer übernimmt alle Risiken bei der Montage und dem Betrieb des Gasheizgerätes. Bei Nichtbefolgen der im vorliegenden Handbuch erwähnten Sicherheitshinweise und Anweisungen können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des Gerätes und anderer Sachwerte entstehen. Sollten Sie das Installationshandbuch nicht verstehen, setzen Sie sich bitte mit dem Verkäufer in Verbindung. Der Hersteller oder Lieferant ist für Schäden, die aus Fahrlässigkeit entstehen, nicht haftbar.

Stellen Sie den Gashahn sofort ab, wenn Sie Gasgeruch bemerken.

Alle offenen Flammen löschen.

Sollte der Geruch weiterhin bestehen, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Gaslieferanten in Verbindung.

Benzin oder andere flammable Gase, bzw. Flüssigkeiten, dürfen nicht in unmittelbarer Nähe zu diesem oder anderen Geräten gelagert werden.

Eine Flüssiggasflasche, die gerade nicht verwendet wird, sollte nicht in der Nähe dieses oder anderer Geräte aufbewahrt werden.

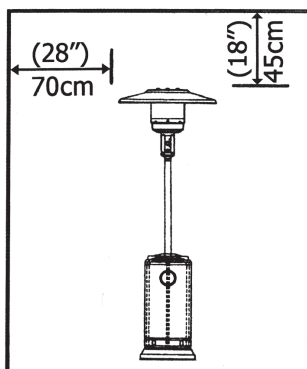
WARNUNG

- 1.- Installation und Unterhaltsarbeiten dürfen nur durch einen Fachmann vorgenommen werden
- 2.- Fehlerhafte Montage, Anpassung oder Veränderungen können eine Gefahr für Leib und Leben und Sachwerte darstellen.
- 3.- Modifizieren Sie das Gerät nie!
- 4.- Dieses Gerät muss gemäß den geltenden Richtlinien installiert und die Gasflasche ebenso aufbewahrt werden.
- 5.- Bewegen Sie das Gerät bei Betrieb nicht.
- 6.- Stellen Sie das Ventil der Gasflasche oder den Gasregler aus, ehe Sie das Gerät bewegen.
- 7.- Die Rohre und Schläuche müssen nach der vorgeschriebenen Zeit ausgewechselt werden.
- 8.- Bei starkem Wind muss darauf geachtet werden, dass das Gerät nicht kippen kann.
- 9.- Benzin oder andere flammable Gase, bzw. Flüssigkeiten, dürfen nicht in unmittelbarer Nähe zu diesem Heizkörper gelagert oder verwendet werden.
- 10.- Vor Gebrauch jeweils das Gassystem, den Druckregler, die Zündflamme und den Brenner auf Lecks oder Schäden überprüfen.
- 11.- Alle Lecktests sollten mit einer Seifenlösung durchgeführt werden. Verwenden Sie NIE eine offene Flamme zur Lecksuche.
- 12.- Benutzen Sie den Heizkörper erst, nachdem alle Verbindungen auf Lecke getestet wurden.
- 13.- Stellen Sie den Gashahn sofort ab, wenn Sie Gasgeruch bemerken.
- 14.- Bewegen Sie den Heizkörper nicht, wenn er in Betrieb ist.
- 15.- Bewegen Sie den Heizkörper nach Gebrauch erst, wenn er abgekühlt ist.
- 16.- Halten Sie das Ventilationssystem der Gasflasche frei von Gegenständen.
- 17.- Tragen Sie keine Farbe auf die Heizschlangen, Bedienfeld oder Abdeckung auf.
- 18.- Steuerknöpfe, Brenner und Luftzufuhr müssen sauber gehalten werden.
- 19.- Es kann sein, dass Sie öfters reinigen müssen.
- 20.- Die Gasflasche muss geschlossen sein, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.
- 21.- Überprüfen Sie das Heizgerät sofort, wenn eine der folgenden Situationen eintritt:
 - a.- Das Heizgerät erreicht die eingestellte Temperatur nicht.
 - b.- Das Heizgerät macht Knallgeräusche (leise Geräusche sind beim Abstellen normal)
 - c.- Gasgeruch zusammen mit großen, flackernden Flammen.
- 22.- Der Gasregler und -schlauch dürfen nicht in den Weg von Personen kommen, damit keine Unfälle passieren oder das Gerät Schaden nimmt.
- 23.- Alle Schutzabdeckungen, die zur Wartung des Heizgerätes entfernt wurden, müssen vor Gebrauch wieder eingesetzt werden.
- 24.- Ersetzen Sie die Gasflasche nur in einem gut belüfteten Raum, außerhalb von Feuerquellen.
- 25.- Überprüfen Sie die Montage und den Zustand der Dichtung.
- 26.- Luftzufuhr oder Schläuche nicht verstopfen.
- 27.- Erwachsene und Kinder müssen sich von den heißen Teilen fernhalten, um Verbrennungen oder Kleidungsbränden vorzubeugen.
- 28.- Kinder müssen in der Nähe des Heizgerätes immer beaufsichtigt werden.
- 29.- Kleider oder anderer brennbare Materialien dürfen nicht auf den Heizkörper gelegt oder in der Nähe aufgehängt werden.
- 30.- Sie können den Gummischlauch selber austauschen. Die Länge beträgt 60 cm.
Der Schlauch muss den Richtlinien Ihres Landes entsprechen.
- 31.- Eigenschaften von Flüssiggas: Brennbar, explosiv, schwerer als Luft, sinkt nach unten.
- 32.- In natürlichem Zustand ist Propangas geruchlos. Zu Ihrer Sicherheit wird dem Gas ein Geruchsstoff zugeführt, der nach faulen Eiern stinkt.
- 33.- Kontakt mit Flüssiggas kann zu Gefrierverbrennungen auf Ihrer Haut führen.
- 34.- Der Heizkörper wird einzig zur Verbrennung von Gas von Ihrem Gaslieferanten verkauft.

- 35.- Verwenden Sie nur in der EWG zugelassene 15 kg Gasflaschen mit Flüssiggas (wie für Gasgrills) mit Sicherheitsventilen. Diese Ventile erkennt man schnell an ihren inneren und äußeren Gewinden.
- 36.- Benutzen Sie nie eine Gasflasche, deren Behälter, Ventil, Hals oder Fußring beschädigt ist.
- 37.- Wenn Sie das Heizgerät nicht benutzen, stellen Sie das Ventil auf AUS. Verschließen Sie das Ventil der Gasflasche oder des Gasreglers nach Gebrauch.
- 38.- Dieses Gerät darf nicht in geschlossenen Räumen verwendet werden. Dies ist gefährlich und deshalb VERBOTEN!
 - a.- Nur für draußen und in weiten, gut belüfteten Bereichen geeignet.
 - b.- Ein gut belüfteter Bereich bedeutet, dass mindestens 25 % der Fläche offen ist.
 - c.- Als Fläche gilt die Summe aller Böden und Wände.

AUFSTELLUNG UND EINSATZORT DES HEIZGERÄTES

Das Heizgerät ist nur für draußen geeignet. Stellen Sie sicher, dass immer genug frische Luft zugeführt wird. Halten Sie immer genug Abstand zwischen Heizgerät und brennbaren Gegenständen: mindestens 45 cm oben und 70 cm seitlich. Das Heizgerät muss auf eine stabile, ebene Fläche gestellt werden. Benutzen Sie das Gerät nie in einer explosiven Umgebung, wie in der Nähe von Benzin oder anderen entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen. Um das Heizgerät vor Windstößen zu schützen, schrauben Sie es am Boden fest. Der Wassertank muss mit Wasser oder Sand gefüllt sein. Sonst kann das Heizgerät kippen.

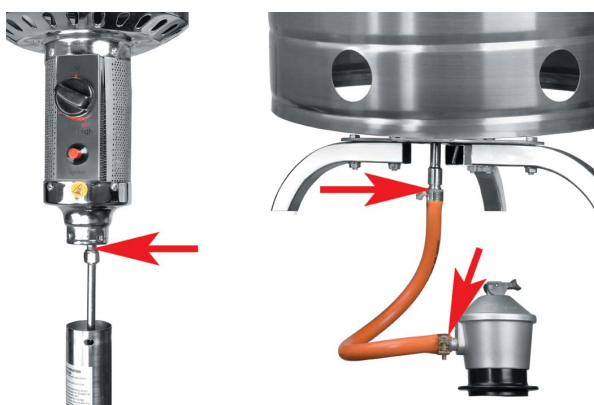


GASRICHTLINIEN

Verwenden Sie nur Flüssiggasmischungen. Der Anschlussfließdruck darf 6894.75 mbar nicht überschreiten. Der Druckregler und die Schläuche müssen den landesüblichen Richtlinien entsprechen. Die Montage muss den landesüblichen Richtlinien entsprechen. Falls es keine solchen Richtlinien gibt, gelten die Standardrichtlinien. Die Montage muss gemäß den landesüblichen Richtlinien erfolgen, und falls keine solchen Richtlinien gibt, muss sie den Standardnormen zur Lagerung und Benutzung von Flüssiggasen entsprechen. Ein verbeulter, verrosteter oder beschädigter Gastank kann gefährlich sein und muss von Ihrem Händler überprüft werden. Verwenden Sie nie einen Tank mit einem beschädigten Ventil. Der Gastank muss so ausgestattet sein, dass die Flasche Dampf absaugen kann. Schließen Sie nie einen nicht normgerechten Gastank an das Heizgerät an.

LECKTEST

Die Gasanschlüsse werden vor Auslieferung in der Fabrik auf Lecks überprüft. Trotzdem muss vor Gebrauch am Verwendungsort ein kompletter Lecktest durchgeführt werden, da Transportschäden oder Hochdruck vorliegen könnte. Das Heizgerät muss mit einer vollen Gasflasche getestet werden. Überprüfen Sie, dass das Sicherheitsventil auf AUS ist. Stellen Sie eine Seifenlösung mit 1 Teil Wasser zu 1 Teil Seife her. Die Seifenlösung kann mit einem Spray, einer Bürste oder einem Lappen aufgetragen werden. Seifenblasen zeugen von einem Leck. Positionen der Lecktests S. Abb. unten. Stellen Sie die Gaszufuhr auf EIN. Im Falle eines Lecks stellen Sie die Gaszufuhr aus. Schließen Sie die Lecks und stellen Sie die Gaszufuhr erneut an und überprüfen Sie das Leck. Sollten weiterhin Blasen entstehen kontaktieren Sie bitte Ihren Händler. Rauchen Sie nicht während diesem Test.



GASGERUCH

Flüssiggas und Erdgas werden zur Erkennung von Lecks mit Geruchsmitteln versehen.

Sollte ein Leck vorhanden sein, können Sie das Gas riechen. Da Propangas schwerer als Luft ist, ist der Geruch am Boden schärfer. BEI

GASGERUCH MÜSSEN SIE SOFORT HANDELN!

Vermeiden Sie Vorgänge, die das Gas entzünden könnten. Betätigen Sie keine Stromschalter. Stecken Sie keine Kabel ein oder aus. Zünden Sie keine Zündhölzer an oder nähern Sie sich mit anderen Flammen. Benutzen Sie kein Telefon.

Evakuieren Sie das Gebäude und den Bereich sofort.

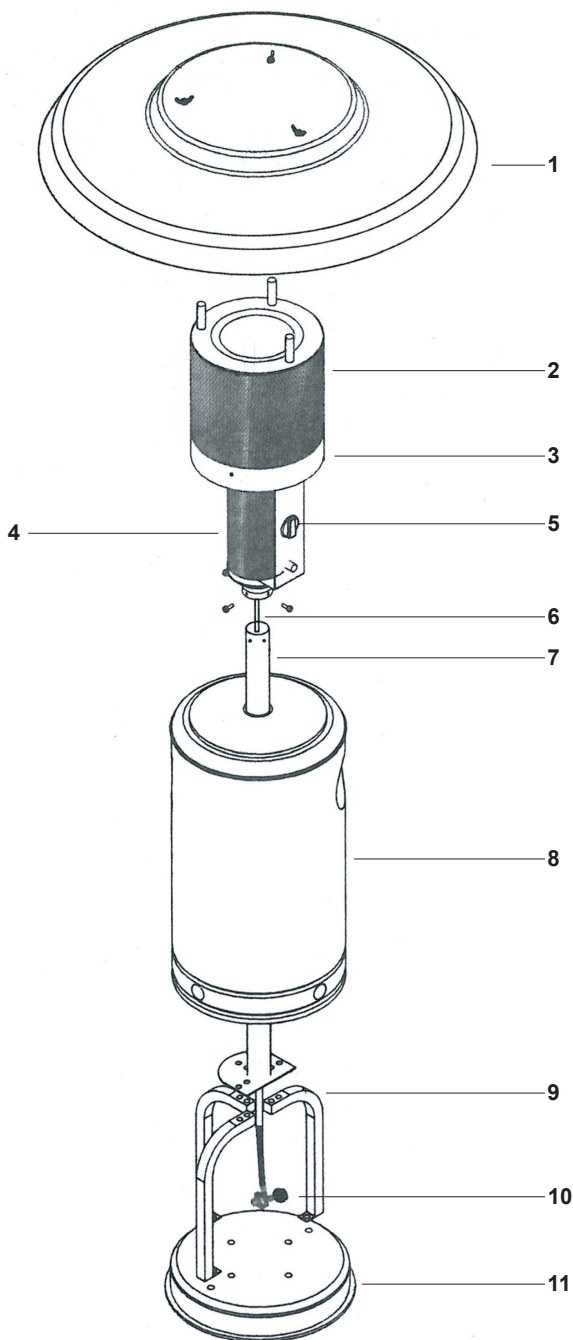
Propangas ist schwerer als Luft und setzt sich am Boden. Sollten Sie ein Leck vermuten, bleiben Sie fern von niedrigen Bereichen.

Rufen Sie mit dem Telefon Ihres Nachbarn Ihren Gashändler und die Feuerwehr an. Betreten Sie das Gebäude oder den betroffenen Bereich nicht mehr.

Bleiben Sie außerhalb des Gebäudes und halten Sie sich vom betroffenen Bereich fern, bis die Feuerwehr und Ihr Gashändler dies wieder zulassen.

Lassen Sie die Feuerwehr und Ihren Gashändler entwichenes Gas lokalisieren. Sie werden das Gebäude und den Bereich gut auslüften. Zur Reparatur müssen Sie einen Fachmann hinzuziehen, der alle Lecks repariert und das Gerät erneut entzündet.

BESCHREIBUNG DER MASCHINENTEILE UND WICHTIGSTE TECHNISCHE DATEN



- 1.- Reflektor
- 2.- Brennkopf
- 3.- Sichtfenster Zündflamme
- 4.- Reglerblock
- 5.- Gasventil
- 6.- Gasleitung
- 7.- Hauptmast
- 8.- Flaschenabdeckung
- 9.- Stützstangen
- 10.- Gasreglers
- 11.- Sockel

AUSFÜHRUNG: 69400-69401

Nur für draußen geeignet.

Nur für Propan- und Butangas

Maximalleistung: 14 kW

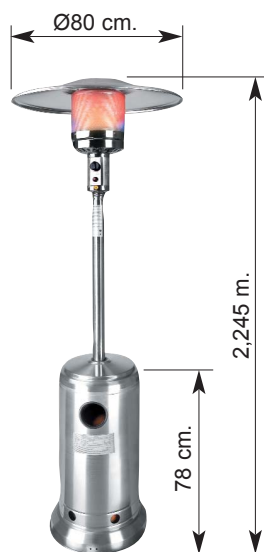
Anzündposition: 0.26 kW

Verbrauch: 870 g/hr

Gewicht: Edelstahlmodell G.W. 20 kg

Pulverlackmodell G.W. 22 kg

Höhe: 2245 mm mit Sockel.



MONTAGE

Nehmen Sie alle Teile aus der Schachtel und werfen Sie diese erst weg, wenn Sie überprüft haben, dass alle Teile vorhanden sind und das Gerät einwandfrei funktioniert.

- 1.- Stellen Sie zur Montage den Sockel auf eine große, glatte, stabile und freie Fläche, ziehen Sie die drei Stützstangen unten mit den Schrauben M8 x16 cm leicht an. **(ABB. 1)**
- 2.- Stellen Sie den Hauptmast auf die drei Stützstangen und ziehen Sie die Schrauben M6 x35mm und Muttern M6 gut an. Jetzt können Sie die Sockelschrauben fest anziehen. **(ABB. 2)**
- 3.- Führen Sie den Flaschenschutztank von oben her durch den Hauptmast. **(ABB. 3)**
- 4.- Wenn Ihr Modell mit einem Tischchen ausgerüstet ist, führen Sie es von oben her über den Hauptmast und ziehen Sie es auf gewünschter Höhe mit Hilfe der mitgelieferten Mutter an. **(ABB. 4)**
- 5.- Bringen Sie den Brennkopf oben an der Gasleitung an und ziehen Sie ihn mit einem 17mm Hakenschlüssel fest (nicht mitgeliefert). Stellen Sie sicher, dass dieser Schritt korrekt ausgeführt wurde, da sonst Lecks entstehen könnten. **(ABB. 5)**

Für die folgenden Schritten sind entweder zwei Personen nötig oder Sie müssen den Hauptmast kippen und abstützen können.

- 6.- Um den Brennkopf und die Gasleitung an den Hauptmast anbringen zu können, kippen Sie den Hauptmast und führen den Gasanschluss durch die obere Öffnung ein und bringen anschließend den Brennkopf so an, dass der Zünder passt und die Gebrauchsanweisungen am Mast angebracht sind **(ABB. 6)**
- 7.- Benutzen Sie zur Befestigung des Kopfes die Schrauben M6 x10mm und den mitgelieferten Schlüssel **(ABB. 7)**
- 8.- Bringen Sie oben am Brennkopf die Unterlegscheiben und Drehstäbchen gemäß Abbildung an **(ABB. 8)**
- 9.- Nun bringen Sie den Abstrahlenschutz gemäß den Öffnungen und Enden der Stäbchen an, die Sie oben am Brennkopf finden, und ziehen Sie ihn mit den Unterlegscheiben und Flügelmuttern an **(FIG. 9)**

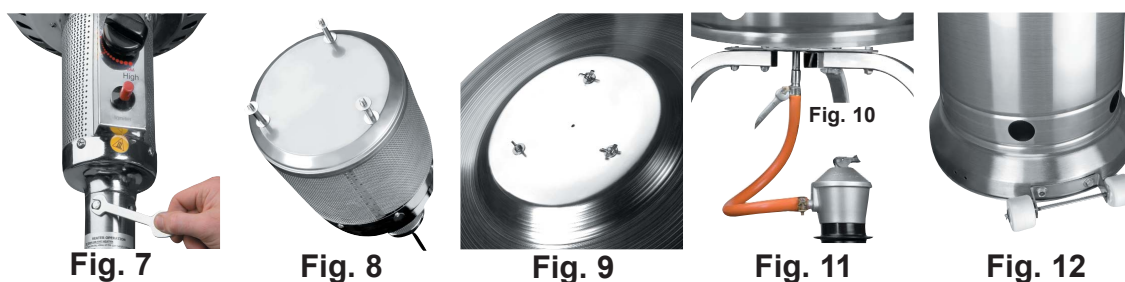
Stellen Sie den Heizkörper wieder auf und bringen Sie die Flaschenabdeckung unten am Hauptmast an

- 10.- Zur Montage des Gasreglers stellen Sie sicher (Ungerechnet), dass Sie am Gummischlauch einen Flansch anbringen. Erhitzen Sie ihn leicht, um ihn einführen zu können. Führen Sie den Gummischlauch oben am Gasanschluss ein und ziehen Sie den Flansch gut fest. Befestigen Sie einen zweiten Flansch am Gummischlauch und befestigen Sie das Ganze am Gasregler. Ziehen Sie die Bride gut an. **(ABB. 10-11)**

MONTAGE DER RÄDER (optional)

Wenn Sie ein Modell mit Rädern gewählt haben, entnehmen Sie die Gasflasche und bringen Sie die Flaschenabdeckung am Mast an. Heben Sie das Gerät um mindestens 10 cm, um die Räder zu montieren. Eventuell müssen Sie dazu eine zweite Person um Hilfe bitten.

Richten Sie die Öffnungen des Sockels mit denen des Raduntersatzes aus und führen Sie von außen eine Schraube und eine Unterlegscheibe, sowie von Innen eine Unterlegscheibe und eine Mutter ein und ziehen Sie die Schrauben an **(ABB. 12)**



ERSTE INBETRIEBSSETZUNG

Wenn Sie die Butangasflasche im Tank angebracht haben und den Gasregler angeschlossen haben, drehen Sie den Hebel auf "AUF" (s. Zeichnung der Flamme) und stellen Sie den Regler auf PILOT. Drücken Sie den Schalter während mindestens 30 Sekunden, damit das Gas bis zum Brennkopf gelangen kann und alle Luft aus dem System kommt **(ABB. 13)**.

Nach dieser Zeit halten Sie den Regler weiterhin gedrückt und drücken Sie die Piezozündung, um die Zündflamme anzuzünden. Die Zündflamme können Sie durch ein kleines Fenster sehen, das sich unten am Brennkopf befindet **(ABB. 14)**.

Sollte sich die Zündflamme nicht beim ersten Mal anzünden, wiederholen Sie den Vorgang, wobei Sie diesmal den Regler während 1 Minute gedrückt halten, ehe Sie die Piezozündung betätigen.

Sobald Sie die Zündflamme sehen, drehen Sie den Regler auf die Minimalstufe und lassen Sie ihn dort während mindestens 5 Minuten. Danach können Sie die höchste Heizleistung wählen.

Um den Heizkörper abzuschalten drehen Sie den Regler auf PILOT, und nach einigen Sekunden auf AUS.



Fig. 13



Fig. 14

FEHLERLISTE

	URSACHE	LÖSUNG
1.- Zündflamme brennt nicht	Ventil ist ausgeschaltet (AUS). Kraftstofftank leer. Öffnung verstopft Luft im Zufuhrsystem Loser Anschluss	Stellen Sie das Ventil auf EIN Flüssigtank auffüllen. Reinigen Sie die Öffnung oder ersetzen Sie sie Enlüften Sie die Luftschläuche Überprüfen Sie alle Anschlüsse
2.- Zündflamme löscht wieder ab	Gegenstände blockieren Zündflamme. Loser Anschluss. Wärmefühler kaputt. Gasleck vorhanden. Gasdruck zu niedrig.	Reinigen Sie den Bereich. Anschlüsse abdichten. Wärmefühler ersetzen. Anschlüsse überprüfen. Tank fast leer Flüssiggastank auffüllen.
3.- Brenner entzündet sich nicht.	Druck zu niedrig. Öffnung verstopft. Bedienung aus. Wärmefühler kaputt. Zündung schräg. Zündung falsch eingesetzt.	Tank fast leer Flüssiggastank auffüllen. Entfernen und reinigen Sie sie. Ventil auf EIN stellen. Wärmefühler ersetzen. Zündung korrekt einsetzen. Neu einsetzen und erneut versuchen.

REINIGUNG UND WARTUNG

Sollte die Zündflamme durch Unrat, Spinnennetze oder Ähnliches verstopft sein, kann es vorkommen, dass die Zündflamme zu klein ist, um den Hauptbrenner anzuzünden. In diesem Fall müssen Sie die Zündflamme und den Gasschlauch reinigen.

Bitte führen Sie diese Arbeit sorgfältig aus, um Schäden am Gasschlauch und der Piezozündung zu vermeiden. Der Brenner und das Maschensieb können mit Druckluft gereinigt werden. Nach der Reinigung wieder zusammensetzen.

Die Oberflächen des Heizkörpers können mit einem feuchten Lappen abgewischt werden. Verwenden Sie kein Javelwasser oder Produkte, die Chlor beinhalten.

Entfernen Sie Aschenreste an den Öffnungen des Brennkopfes mithilfe eines Gebläses oder eines Industriestaubsaugers.

AUFBEWAHRUNG

Schließen Sie das Sicherheitsventil des Gasreglers immer und entfernen Sie sofern möglich die Gasflasche.

Nach langem Nichtgebrauch überprüfen Sie bitte, dass der Gummi des Reglers nicht hart geworden ist oder Risse aufweist oder ersetzen Sie ihn so schnell wie möglich.

Lagern Sie Gasflaschen NIE im Keller, da ein Leck oder eine Explosion schwere Schäden hervorrufen kann.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This manual contains important safety information concerning the maintenance, use and operation of this product. Failure to follow the instructions contained in this manual may result in serious injury. If you are unable to understand the contents of this manual, please bring it to the attention of your supervisor. Do not operate this equipment unless you have read and understand the contents of this manual

IMPORTANT SAFETY MEASURES

WARNING

The user assumes all risk in the assembly and operation of the gas heater. Failure to follow the warnings and instructions in this manual can result in severe personal injury, death or property damage. If user cannot read or fully understand the instruction manual, please contact your dealer. Manufacturer or supplier will not be responsible for user's negligence. Turn off the gas valve immediately if smell of gas is detected.

Extinguish any open flame.

If odour continues, contact your gas supplier immediately.

Do not store use gasoline or other flammable vapors and liquids in the vicinity of any other appliance.

An LP cylinder not connected for use shall not be stored in the vicinity of this or any other appliance.

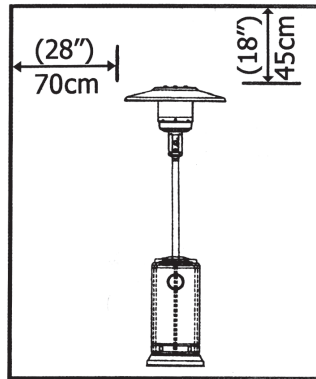
CAUTION

- 1.- Installation and repair should be done by a qualified service person.
- 2.- Improper installation, adjustment, alteration can cause personal injury or property damage.
- 3.- Do not attempt to alter the unit in any manner.
- 4.- This appliance must be installed and the gas cylinder stored in accordance with the regulations in force.
- 5.- Do not move the appliance when in operation.
- 6.- Shut off the valve at the gas cylinder or the regulator before moving the appliance.
- 7.- The tubing or the flexible hose must be changed within the prescribed intervals.
- 8.- In case of violent wind particular attention must be taken against tilting of the appliance.
- 9.- Do not store or use gasoline or other flammable vapors or liquids into the heater unit.
- 10.- The whole gas system, hose regulator, pilot or burner should be inspected for leaks or damages before use.
- 11.- All leak tests should be done with a soap solution. Never use an open flame to check for leaks.
- 12.- Do not use the heater until all connections have been leak tested.
- 13.- Turn off immediately the gas valve if smell of gas is detected.
- 14.- Do not transport heater while it's operating.
- 15.- Do not move the heater after it has been turned off until the temperature has cooled down.
- 16.- Keep the ventilation opening of the cylinder enclosure free and clear of debris.
- 17.- Do not paint radiant screen, control panel or top canopy reflector.
- 18.- Control compartment, burner and circulation air passageways of the heater must be kept clean.
- 19.- Frequent cleaning may be required as necessary.
- 20.- The LP tank should be turned off when the heater is not in use.
- 21.- Check the heater immediately if any of the following exists:
 - a.- The heater does not reach temperature.
 - b.- The burner makes popping noise during use (a slight noise is normal when the burner is extinguished).
 - c.- Smell of gas in conjunction with extreme yellow tipping of the burner flames.
- 22.- The LP regulator/hose assembly must be located out of pathways where people may trip over it or in area where the hose will not subject to accidental damage.
- 23.- Any guard or other protective device removed for servicing the heater must be replaced before operating the heater.
- 24.- Change the gas cylinder in a well ventilated area ,away from any inflammation source.
- 25.- Check that the regulator seal is fitted and that it is in good condition.
- 26.- Do not obstruct the ventilation holes of cylinder housing.
- 27.- Adults and children should stay form high temperature surface to avoid burns or clothing ignition.
- 28.-Children should be carefully supervised when they are in the area of the heater.
- 29.- Clothing or other flammable materials should not be hung on the heater or placed on or near the heater.
- 30.- Use may replace the rubber hose by himself and note the length of the hose is 60cm.
And the hose must be required by the national conditions.
- 31.- LP Characteristics - Flammable, explosive, heavier than air-settles in low areas.
- 32.- In its natural state, propane has no odor. For your safety, an odorant is added that smells like rotten cabbage.
- 33.- Contact with liquid LP can cause freeze burns to skin.
- 34.- This heater is shipped from the factory for LP gas use only.
- 35.- Use only EEC approved '15Kg' gas cylinders LP gas cylinders with safety valves. These valves can be quickly identified by their external and internal threads.
- 36.- Never use a cylinder with a damaged body, valve, collar or foot ring.
- 37.- When heater is not in use, turn Control Valve OFF. Close the valve of the gas cylinder or the regulator after use.

- 38.- The use of this appliance in enclosed areas can be dangerous and is "PROHIBITED".
- a.- For use outdoors or in amply ventilated areas.
 - b.- An amply ventilated area must have a minimum of 25% of the surface area open.
 - c.- The surface area is the sum of the walls surface

HEATER STAND AND LOCATION

The heater is primarily for outdoor use only. Always ensure that adequate fresh air ventilation is provided. Always maintain proper clearance to combustible materials, i.e. top 45 cm (18") and sides 70 cm (28") minimum. Heater must be placed on level firm ground. Never operate heater in an explosive atmosphere like areas where gasoline or other flammable liquids or vapors are stored. To protect heater from strong wind, anchor the base securely to the ground with screws. Water tank should be full of water or sand. Otherwise heater would flit.

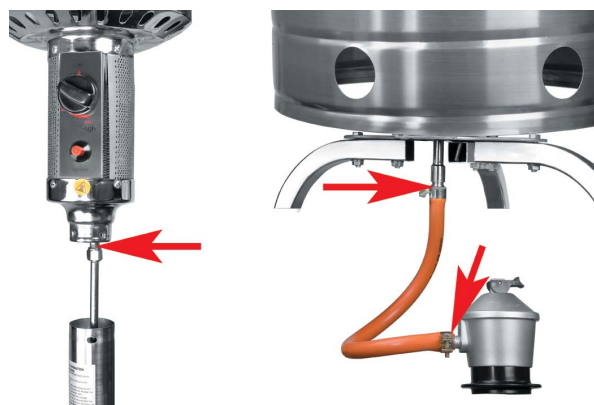


GAS REQUIREMENTS

Use LPG gas mixtures
 Maximum inlet pressure of propane regulator must not exceed 100 PSI.
 The pressure regulator and hose assembly to be used must conform to local standard codes.
 The installation must conform to local codes, or in the absence of codes, with standard codes
 The installation must conform to local codes, or in the absence of codes, with the standard for storage and handling of liquid petroleum gases.
 A dented, rusted or damaged propane tank may be hazardous and should be checked by your tank supplier.
 Never use a propane tank with a damaged valve connection
 The propane tank must be arranged to provide for vapor withdrawal from the operating cylinder.
 Never connect an unregulated propane tank to the heater

LEAKAGE TEST

Gas connections on the heater are leak tested at the factory prior to shipment. A complete gas tightness check must be performed at the installation site due to possible mishandling in shipment or excessive pressure being applied to the heater.
 The heater must be checked with a full cylinder
 Make sure the safety control valve is in the OFF position
 Make a soap solution of one part liquid detergent and one part water. The soap solution can be applied with a spray bottle, brush or rag.
 Soap bubbles will appear in case of a leak.
 Leakage test points. See pictures below.
 Turn the gas supply ON.
 In case of a leak, turn off the gas supply. Tighten any leaking fittings, then turn the gas supply on and recheck. Contact your dealer for assistance if bubbles continue to appear.
 Never leak test while smoking.



FUEL GAS ODOR

LP gas and natural gas have manmade odorants added specifically for detection of fuel gas leaks.

If a gas leak occurs you should be able to smell the fuel gas. Since Propane (LP) is heavier than air you should smell for the gas odor low to the floor.

ANY GAS ODOR IS YOUR SIGNAL TO GO INTO IMMEDIATE ACTION!

Do not take any action that could ignite the fuel gas. Do not operate any electrical switches. Do not pull any power supply or extension cords. Do not light matches or any other source of flame. Do not use your telephone.

Get everyone out of the building and away from the area immediately.

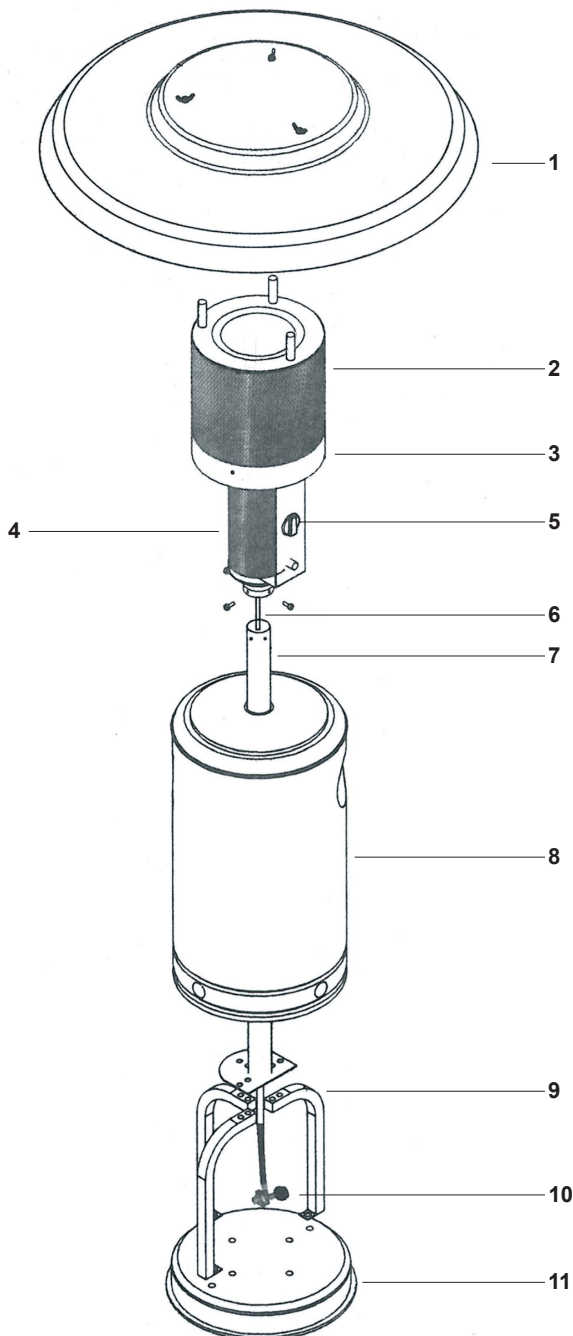
Propane (LP) gas is heavier than air and may settle in low areas. When you have reason to suspect a propane leak, keep out of all low areas.

Use your neighbor's phone and call your fuel gas supplier and your fire department. Do not reenter the building or affected area.

Stay out of the building and away from the area until declared safe by the firefighters and your fuel gas supplier.

FINALLY, let the fuel gas service person and the firefighters check for escaped gas. Have them air out the building and area before you return. Properly trained service people must repair any leaks, check for further leakages, and then relight the appliance for you.

PARTS LIST AND SPECIFICATION



- 1.- Reflector
- 2.- Burner head
- 3.- Pilot flame window
- 4.- Regulating block
- 5.- Gas valve
- 6.- Gas jet
- 7.- Main post
- 8.- Gas bottle cover
- 9.- Support foot
- 10.- Gas regulator
- 11.- Base

MODEL: 69400-69401

For outdoor use only

Uses propane or butane gas only

Max. wattage: 14 KW

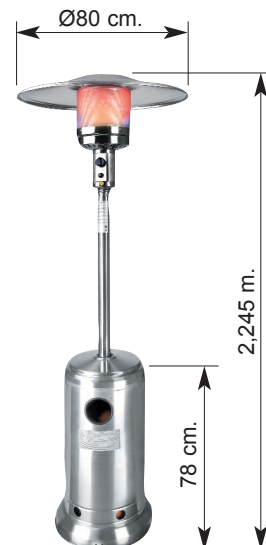
Ignition Position: 0.26 KW

Consumption: 870 g/hr

Weight: Stainless steel model G.W. 20 kgs

Powder coating model G.W. 22 kgs

Height: 2245 mm including stand



ASSEMBLY

Take all the components out of the box, do not dispose of the wrapping until checking that nothing is missing and that the device works without any problems.

- 1.- Place the base on an obstacle-free, large, flat and resistant surface for its assembly, fix the lower part to the 3 support feet on the base using the M8x16 mm screws. **(FIG. 1)**
- 2.- Place the main post on the 3 support feet and fix it using the M6x35 mm bolts with the M6 nuts. Now you can tighten the screws at the base. **(FIG. 2)**
- 3.- Introduce the gas bottle cover through the upper part of the main post. **(FIG. 3)**
- 4.- If you have an auxiliary table, introduce it through the upper part of the main post, fix it at the desired height by using the lower screw. **(FIG. 4)**
- 5.- Fix the end of the gas jet to the burner head tightly using a 17 mm fixed or adjustable spanner (not supplied). Make sure this is done correctly, as a bad assembly could cause a gas leak. **(FIG. 5)**

It is better that two people participate in the following operations, or that the main post can be supported or leant against a chair to facilitate the assembly.

- 6.- To be able to introduce the head and the gas jet into the main post; incline the main post and introduce the end of the jet through the upper hole, place the burner head and align the burner controls with the instructions adhered to the main post **(FIG. 6)**
- 7.- Use the M6 x 10 mm screws and the spanner to fix the head **(FIG. 7)**
- 8.- Place the washers and threaded rods on the upper part of the head **(FIG. 8)**
- 9.- Align the holes of the reflector with the ends of the threaded rods situated at the top part of the burner head, fix them by using the washers and winged nuts. **(FIG. 9)**

Situate the heater in an upright position and place the gas-bottle cover tank on the base of the main post

- 10.- Use a clamp on the rubber tube to correctly assemble the gas regulator (not included); you can slightly warm the end to introduce the tube without any problem. Introduce the rubber tube onto the end of the gas jet up to the limit; fix it firmly with the clamp. Place another clamp on the rubber tube and introduce the end into the connection of the gas regulator, fix it tightly with the clamp **(FIG. 10-11)**

ASSEMBLY OF THE WHEELS (optional)

In the case of having wheels, remove the gas bottle and place the gas-bottle cover tank leaning against the main post. Raise the assembly area at least 10 cm to facilitate the assembly, ask for the assistance of another person if necessary.

Align the holes of the base with those of the wheels, introduce the screw and washer from outside, introduce a nut and washer from inside the base and firmly tighten them **(FIG. 12)**



FIRST START-UP

After placing the butane gas bottle inside the gas-bottle cover tank and connecting the gas regulator, turn its lever to the open position, (the figure of a flame indicates the correct position), press and turn the regulator handle to the PILOT position, keep it pressed at least during 30 seconds in order for the gas to reach the burner head and expel the air from the circuit (**FIG. 13**).

After that period, keep the regulator pressed and push the piezoelectric lighter to light the pilot flame. The pilot flame can be seen through a small window situated at the bottom part of the burner head. (**FIG. 14**).

If for any reason the pilot flame does not immediately come on, repeat the process, but this time pressing the regulator handle for 1 minute before activating the lighter. .

After lighting the pilot flame, place the regulator handle at the minimum position and leave it there for at least 5 minutes, after which you may select the highest heating power.

To switch of the heater, place the regulator handle into the PILOT position, after a few seconds turn it to the OFF position.



Fig. 13



Fig. 14

PROBLEMS CHECK LIST

	CAUSE	SOLUTION
1.- Pilot will not light	Gas valve may be OFF Tank fuel empty Opening blocked Air in supply system Loose connection	Turn the gas valve ON Refill LPG tank Clean or replace opening Purge air from lines Check all fittings
2.- Pilot will not stay on	Debris around pilot Loose connections Thermocouple bad Gas leak in line Lack of fuel pressure	Clean dirty area Tighten connections Replace thermocouple Check connections Tank near empty. Refill LPG tank.
3.- Burner will not light	Pressure is low Opening blocked Control not on Thermocouple bad Pilot light assembly bent Not in correct location	Tank near empty. Refill LPG tank Remove and clean Turn valve to ON Replace thermocouple Place pilot properly Position properly and retry

CLEANING AND MAINTENANCE

If the pilot is blocked by debris, spider webs etc. the pilot flame may be small and the flame failure device may not have heated up enough for the main burner to come on. If this happens it will be necessary to clean the pilot and its gas tube.

Care should always be taken to avoid damage to the gas piping and Piezo ignition lead. The burner and mesh screen may then be cleaned by compressed air. Assembly is a reversal of the above procedure.

You may clean the surface of the heater with a damp cloth; do not use bleach or chlorine products to clean.

Eliminate the remains of ashes or dust that may stick to the holes of the burner head using an industrial blower or vacuum cleaner.

STORAGE

Always close the safety valve of the gas regulator, and if possible remove the gas-bottle form inside the cover.

After long periods of non-use, make sure the rubber tube of the regulator is not hard or shows cracks or cuts, if so change it as soon as possible.

Never store gas-bottles in cellars, a leak and explosion may have terrible consequences.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Este manual contém informação sobre segurança relevante para a manutenção, utilização e manipulação deste aparelho. A não observação destas instruções poderia resultar em lesões pessoais graves. Se não compreender o conteúdo deste manual, comunique-o ao seu supervisor. Não ponha este equipamento a funcionar até ter lido e compreendido correctamente o conteúdo deste manual.

IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURANÇA

ADVERTÊNCIA

O utilizador assume todos os riscos inerentes à montagem e operação do aquecedor a gás. A não observação das advertências e instruções contidas no presente manual poderiam resultar em danos pessoais graves, morte e danos materiais. Se o utilizador não for capaz de ler ou de compreender na sua totalidade este manual de instruções, deverá contactar o seu fornecedor. O fabricante e o representante autorizado declinam qualquer responsabilidade por eventuais danos derivados de negligência por parte do utilizador.

Desligue a válvula de gás imediatamente se detectar cheiro a gás.

Apague imediatamente qualquer chama acesa.

Se o cheiro persistir, contacte imediatamente o serviço técnico do seu provedor de gás.

Não armazene combustíveis usados ou outros líquidos ou gases inflamáveis na proximidade de qualquer outro aparelho doméstico.

Não armazenar quaisquer garrafas de gás propano não conectada na proximidade deste ou de qualquer outro aparelho doméstico.

ATENÇÃO

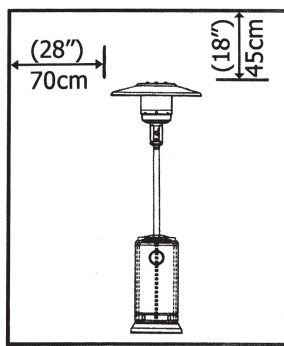
- 1.- A instalação e a reparação deste aquecedor deverá ser levada a cabo por um técnico de serviço devidamente qualificado e autorizado.
- 2.- Qualquer instalação, ajuste e modificação incorrectas poderiam causar danos pessoais ou materiais.
- 3.- Não tente modificar este aparelho de nenhuma maneira.
- 4.- Este aparelho deve ser instalado de acordo com as regulações e as normas vigentes, o mesmo se aplicando à garrafa do gás.
- 5.- Não mova este aparelho enquanto este estiver em uso
- 6.- Feche a válvula da garrafa do gás ou o regulador antes de deslocar o aquecedor.
- 7.- O tubo ou mangueira flexível deve ser substituído com a periodicidade recomendada
- 8.- Em caso de ventos fortes, prestar particular atenção para evitar que o aquecedor vire.
- 9.- Não armazene nem utilize gasolina ou outros líquidos ou gases inflamáveis no aquecedor
- 10.- A totalidade do sistema de gás, incluindo o regulador, piloto e queimador deverão ser inspeccionados para detectar eventuais fugas ou danos antes de utilizar o aquecedor.
- 11.- Todos os testes de fugas devem ser realizados com uma solução de água e detergente. Nunca utilizar uma chama viva para comprovar a existência de possíveis fugas
- 12.- Não utilize o aquecedor até que todas as ligações tenham sido testadas para detectar eventuais fugas.
- 13.- Feche imediatamente a válvula de gás se detectar qualquer indício de cheiro a gás.
- 14.- Não transporte o aquecedor enquanto este estiver em uso.
- 15.- Não mova o aquecedor depois de o apagar, até que este tenha arrefecido.
- 16.- Mantenha a abertura de ventilação do alojamento da garrafa de gás desobstruída e livre de quaisquer detritos.
- 17.- Não aplique tinta no ecrã irradiante, no painel de controlo ou no reflector superior.
- 18.- Mantenha limpos o compartimento de controlo, o queimador e as passagens de circulação do ar do aquecedor.
- 19.- É possível que seja necessário levar a cabo uma limpeza frequente do aquecedor
- 20.- A garrafa de gás propano deve ser fechada quando o aquecedor não se encontrar em uso
- 21.- Inspeccione imediatamente o aquecedor em qualquer das seguintes situações:
 - a.- O aquecedor não alcança a temperatura desejada
 - b.- O queimador emite pequenos estalidos durante a sua utilização (um pequeno ruído é normal quando o queimador está apagado)
 - c.- Cheiro a gás em conjunto com uma chama extremamente amarelada do queimador.
- 22.- O regulador de gás propano/conjunto da mangueira deverá estar situado fora das zonas de passagem, para evitar que as pessoas possam tropeçar nele, ou numa área em que a tubagem esteja protegida de eventuais danos acidentais
- 23.- Qualquer barreira ou dispositivo de protecção removido para a manutenção ou reparação do aquecedor deverá ser colocada novamente no seu alojamento antes de ligar o aquecedor.
- 24.- A mudança da garrafa de gás deverá realizar-se num local bem ventilado, longe de qualquer fonte de ignição
- 25.- Comprove que o selo do regulador está colocado, e em bom estado.
- 26.- Não obstrua os orifícios de ventilação do alojamento da garrafa de gás.
- 27.- Os adultos e as crianças devem manter-se afastados da superfície de temperatura mais elevada para evitar queimaduras ou que o fogo se propague ao vestuário
- 28.- As crianças devem estar sempre sob a supervisão de um adulto quando se encontrarem perto do aquecedor.
- 29.- Não pendure roupas ou quaisquer outros materiais inflamáveis no aquecedor ou perto deste.
- 30.- O utilizador poderá proceder à substituição do tubo do gás, que deverá ter um comprimento de 60 cm, e cumprir com as normas nacionais vigentes.
- 31.- Características do gás propano - Inflamável, explosivo, mais pesado do que o ar - tendência a assentar em áreas pouco elevadas.

- 32.- No seu estado natural, o gás propano não tem cheiro. Para sua segurança, é-lhe adicionado um odorante com um cheiro semelhante ao da couve podre.
- 33.- O contacto com o gás propano líquido pode causar queimaduras por congelamento da pele.
- 34.- Este aquecedor é preparado de fábrica para ser utilizado exclusivamente com gás propano.
- 35.- Utilize apenas garrafas de 15 kg de gás propano aprovadas pela CEE com válvulas de segurança. Estas válvulas são facilmente identificáveis pelas suas roscas interiores e exteriores
- 36.- Nunca utilize uma garrafa de gás com o corpo, a válvula o colar ou o anel da base danificados.
- 37.- Quando o aquecedor não estiver em uso, desligue a Válvula de Controlo situando-a na posição OFF. Feche a válvula da garrafa de gás ou o regulador depois de cada utilização.
- 38.- O uso deste aparelho em espaços fechados pode ser perigoso, e é rigorosamente "PROIBIDO".
- Para uso exterior ou em áreas bem ventiladas.
 - Uma área bem ventilada deve incluir um mínimo de 25% de área aberta.
 - À área total é a soma da superfície das paredes de um espaço

POSIÇÃO E LOCALIZAÇÃO DO AQUECEDOR

Este aquecedor destina-se principalmente a ser utilizado no exterior. Assegure-se sempre de que exista uma ventilação de ar fresco adequada. Mantenha sempre uma distância de segurança dos materiais combustíveis, ou seja, 45 cm (18") para o topo e 70 cm (28") para cada lado, como mínimo. O aquecedor deve estar situado em piso firme e nivelado. Nunca utilize o aquecedor numa atmosfera explosiva, como por exemplo, em áreas de armazenagem de gasolina ou outros líquidos ou gases inflamáveis.

Para proteger o aquecedor dos ventos fortes, fixe a base do mesmo com firmeza ao piso com a ajuda de parafusos. O tanque de água deverá estar cheio de água ou areia, para evitar o risco de viragem do aquecedor.



REQUISITOS DE GÁS

Utilize sempre misturas de GPL

A pressão de admissão máxima do regulador de propano não deve exceder os 100 PSI.

O conjunto do regulador de pressão e da tubagem a utilizar devem cumprir com os códigos e standards locais.

A instalação deverá cumprir com as normas locais, ou, na sua ausência, com os standards em vigor

A instalação deverá cumprir com os códigos locais ou, na sua ausência, com o standard para armazenagem e manipulação de gases liquefeitos de petróleo.

Uma garrafa de propano amolgada, oxidada ou danificada pode representar um perigo, e deveria ser inspeccionada pelo seu fornecedor de garrafas de gás.

Nunca utilize uma garrafa de gás com uma ligação de válvula danificada

A garrafa de propano deverá estar colocada de modo a permitir a saída dos vapores do cilindro operativo.

Nunca conecte uma garrafa de gás sem regulação ao aquecedor

TESTE DE FUGAS

As ligações de gás do aquecedor são testadas para detecção de fugas antes do aparelho abandonar a fábrica. Verifique sempre a correcta ligação do gás no local da instalação devido à eventualidade de quaisquer danos sofridos durante o transporte ou à aplicação de uma pressão excessiva ao aquecedor.

O funcionamento correcto do aquecedor deve ser comprovado com uma garrafa de gás cheia

Assegure-se de que a válvula de segurança se encontra na posição OFF

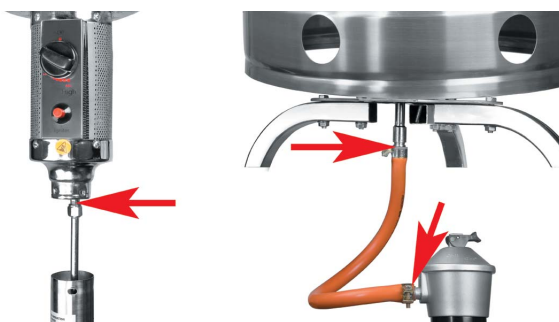
Prepare uma solução com uma parte de detergente líquido e uma parte de água. A solução pode ser aplicada com a ajuda de uma garrafa pulverizadora, uma escova ou um pano.

No caso de existir uma eventual fuga, aparecerão pequenas bolhas de sabão indicando o lugar da mesma.

Pontos para teste de fugas. ver imagens abaixo. Abra o gás (posição ON).

Em caso de fuga, desconecte o abastecimento de gás. Aperte quaisquer elementos em que possa existir uma fuga, abra novamente o gás e comprove se existem fugas. Se continuarem a aparecer bolhas de sabão, contacte o seu representante oficial.

Nunca fume enquanto realiza o teste de fugas.



CHEIRO A GÁS

O gás propano e o gás natural contêm odorantes naturais adicionados especificamente para facilitar a detecção de fugas de gás. No caso de uma eventual fuga de gás, esta deveria ser facilmente detectável pelo cheiro do gás. Uma vez que o gás propano é mais leve que o ar, procure detectar o cheiro a gás nas zonas mais próximas do chão.

SE DETECTAR QUALQUER CHEIRO A GÁS, TOME IMEDIATAMENTE AS MEDIDAS NECESSÁRIAS!

Não realize qualquer acção que possa provocar a ignição do gás. Não accione nenhum interruptor eléctrico. Não remova qualquer cabo de alimentação ou extensão eléctrica. Não acenda fósforos ou qualquer outra fonte de chamas. Não utilize o telefone.

Evacue o edifício e afaste as pessoas da área imediatamente.

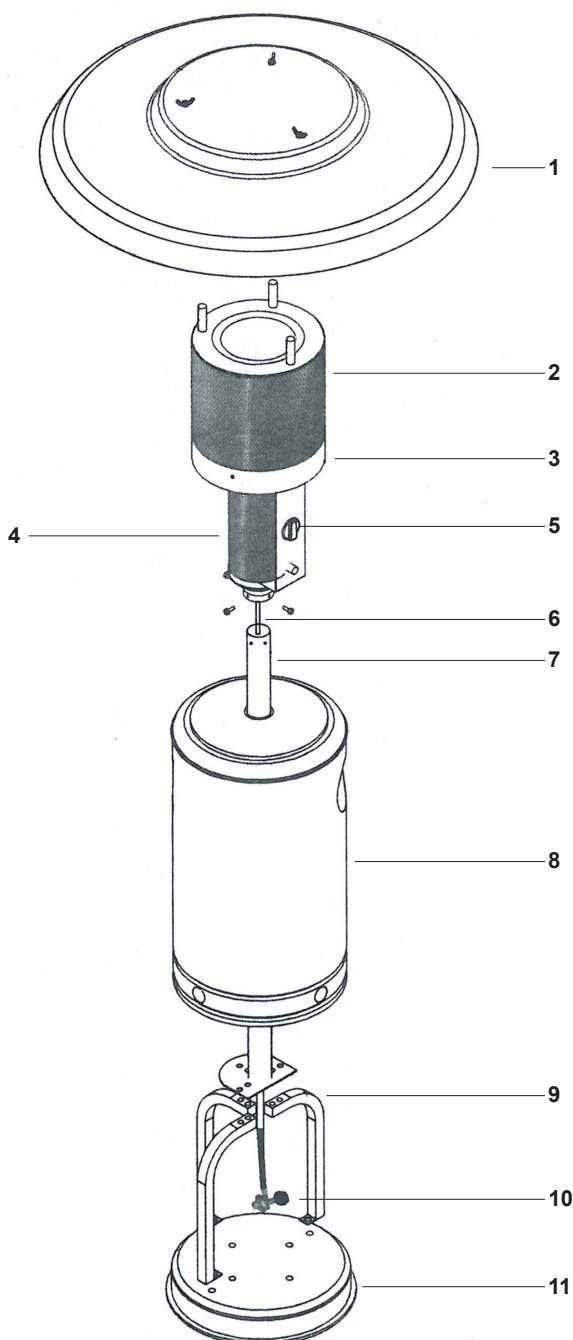
O gás propano (LP) é mais pesado do que o ar e pode permanecer nas áreas mais próximas do chão. Se suspeita da existência de uma fuga de gás propano, afaste-se das zonas mais baixas.

Use o telefone do seu vizinho para contactar o seu fornecedor de gás e o corpo de bombeiros mais próximo. Não volte a entrar no edifício ou na área afectada.

Mantenha-se fora do edifício e da área afectada até que esta seja declarada segura pelos bombeiros e pelo seu fornecedor de gás.

FINALMENTE, deixe o técnico da companhia de gás e os bombeiros comprovar que não existem quaisquer vestígios de gás. Deixe-os ventilar correctamente o edifício e a área afectada antes de regressar. O pessoal de serviço devidamente qualificado para o efeito deverá reparar quaisquer fugas, verificar a inexistência de quaisquer possíveis fugas, e reconectar o aparelho.

DESCRIÇÃO DOS COMPONENTES E PRINCIPAIS CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS



- 1.- Refleto
- 2.- Cabeça do queimador
- 3.- Visor chama piloto
- 4.- Bloco regulador
- 5.- Válvula de gás
- 6.- Lança de gás
- 7.- Poste principal
- 8.- Tanque garrafa de gás
- 9.- Patas de apoio
- 10.- Regulador de gás
- 11.- Base

MODELO: 69400-69401

Apenas para uso exterior

Utiliza apenas gás propano ou butano

Máx. watts: 14 kW

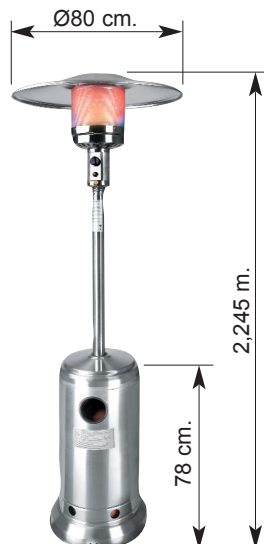
Posição de Ignição: 0.26 KW

Consumo: 870 g/hora

Peso: Modelo em aço inoxidável G.W. 20 kg

Modelo c/ revestimento acetinado G.W. 22 kg

Altura: 2245 mm incluindo a base



MONTAGEM

Extraia todos os componentes da embalagem, mas não se desfaça da mesma até comprovar que não falta nenhum componente e que o aparelho funciona corretamente.

- 1.- Situe a base sobre uma superfície ampla, lisa, resistente e livre de obstáculos para a montagem, e fixe ligeiramente a parte inferior das 3 patas de apoio sobre a base utilizando os parafusos M8 x 16 mm **(FIG. 1)**
- 2.- Situe o poste principal sobre as 3 patas de apoio e sujeite-a com os parafusos M6x35mm e as porcas M6 fornecidas. Seguidamente, fixe corretamente os parafusos da base. **(FIG. 2)**
- 3.- Introduza o tanque que serve de alojamento para a garrafa de gás pela parte superior do poste principal **(FIG. 3)**
- 4.- Se dispõe de mesa auxiliar, introduza-a pela parte superior do poste principal, e fixe-a à altura desejada com a porca inferior fornecida. **(FIG. 4)**
- 5.- Fixe à cabeça do queimador a extremidade da lança de gás e sujeite-a firmemente com a ajuda de uma chave fixa de 17 mm (não fornecida) ou de uma chave ajustável. Assegure-se de efetuar corretamente esta operação, uma vez que uma montagem incorrecta poderia originar uma fuga de gás. **(FIG. 5)**

Para as seguintes operações de montagem é recomendável a participação de 2 pessoas, ou que exista a possibilidade de inclinar ou de apoiar o poste principal numa cadeira, para facilitar a montagem.

- 6.- Para poder introduzir a cabeça e a lança de gás no interior do poste principal, incline o poste principal e introduza a extremidade da lança pelo orifício superior, e situe a cabeça do queimador alinhando os comandos de ignição e as instruções de utilização que se encontram aderidas ao poste principal **(FIG. 6)**
- 7.- Utilize os parafusos M6 x 10mm e a chave fornecida para fixar a cabeça do queimador **(FIG. 7)**
- 8.- Sobre a parte superior da cabeça do queimador, coloque as anilhas e as varetas de rosca fornecidas **(FIG. 8)**
- 9.- Sujeite o refletor e alinhe os orifícios e as extremidades das varetas de rosca situados na parte superior da cabeça do queimador, e sujeite o conjunto com as anilhas e as porcas de borboleta fornecidas. **(FIG. 9)**

Situe o aquecedor na posição vertical e coloque o tanque de alojamento da garrafa de gás apoiado na base do poste principal.

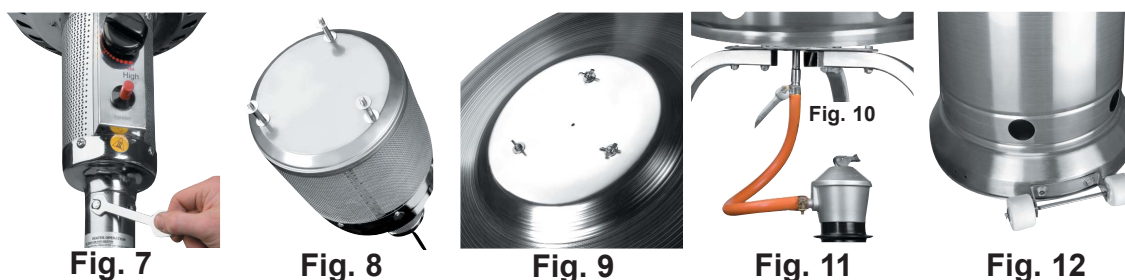
- 10.- Para a montagem do regulador de gás (não incluído), assegure-se de colocar uma cinta de aperto no tubo de borracha, aquecendo ligeiramente a sua extremidade para o poder introduzir com facilidade. Introduza a borracha na extremidade da lança de gás, até ao topo, e sujeite-a firmemente com a cinta de aperto.

Introduza outra cinta de aperto no tubo de borracha, e introduza a extremidade na ligação do regulador de gás, sujeitando-a com a cinta de aperto fornecida **(FIG. 10-11)**

MONTAGEM DAS RODAS (opcional)

No caso de dispor de rodas, retire a garrafa de gás e situe o tanque que lhe serve de alojamento apoiado no poste principal. Levante pelo menos 10 cm a zona de montagem das rodas para facilitar o trabalho, e solicite a ajuda de outra pessoa se for necessário.

Alinhe os orifícios da base com os situados no conjunto das rodas, introduza o parafuso e a anilha pela parte exterior, e uma anilha e uma porca pela parte inferior da base, apertando firmemente o conjunto **(FIG. 12)**



PRIMEIRA POSTA EM FUNCIONAMENTO

Uma vez situada a garrafa de gás butano no interior do tanque de alojamento, e depois de conectado o regulador de gás, gire a alavanca deste para a posição de aberto (a figura de uma chama indica a posição correta), e pressione e gire o pomo regulador para a posição PILOT, mantendo pressionado o pomo durante pelo menos 30 segundos para que o gás alcance a cabeça do queimador expulsando o ar que se encontra no interior do circuito (FIG. 13).

Transcorrido este tempo, mantenha pressionado o pomo regulador e prima a ignição piezolétrica para acender a chama piloto. A chama piloto pode observar-se através de uma pequena janela situada na parte baixa da cabeça do queimador (FIG. 14).

Se por qualquer motivo a chama piloto não se acender à primeira tentativa, repita o procedimento pressionando agora durante 1 minuto o pomo regulador antes de acionar a ignição.

Depois de acesa a chama piloto, situe o pomo regulador na posição de mínimo e deixe-o pelo menos durante 5 minutos nesta posição, antes de aumentar a potência de aquecimento.

Para apagar o aquecedor, situe o pomo regulador na posição PILOT, aguarde alguns segundos e gire o pomo para a posição OFF.



Fig. 13



Fig. 14

LISTA DE RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

	CAUSA	SOLUÇÃO
1.- O piloto não acende	Válvula de gás em OFF Garrafa de gás vazia Abertura bloqueada Ar no sistema de abast Ligações frouxas	Situe a válvula do gás em ON Reabasteça de gás Limpe ou substitua a abertura Purgar o ar das linhas Aperte todas as ligações
2.- O piloto apaga-se	Resíduos em volta do piloto Ligações frouxas Termopar avariado Fuga de gás na linha Falta de pressão do combust.	Limpe a área suja Aperte as ligações Substitua o termopar Verificar as ligações Tanque vazio. Reabastecer de GPL
3.- O queimador não arranca	Pressão insuficiente Abertura bloqueada Controlo desligado Termopar avariado . Conjunto da chama piloto dobrado Localização incorrecta	Tanque quase vazio. Reabastecer de GPL Remover e limpar Situar a válvula em ON Substituir o termopar Situar o conj. da chama piloto correctamente Situar correctamente e tentar outra vez

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Se o queimador da chama piloto estiver bloqueado por resíduos, teias de aranha, etc., a chama piloto poderá ser pequena e o dispositivo de ignição pode não aquecer o suficiente para arrancar o queimador principal. Neste caso, será necessário limpar o queimador da chama piloto e o tubo de gás.

Tome as precauções necessárias para evitar danificar o tubo de gás e o cabo da ignição piezoelétrica. O queimador e a grelha podem ser limpos com ar comprimido. Proceder da maneira inversa para efectuar a montagem dos componentes.

Limpe as superfícies do aquecedor com um pano húmido, e não utilize lixívia ou produtos com cloro para a sua limpeza.

Elimine os restos de cinza ou carvão que possam permanecer aderidos aos orifícios da cabeça do queimador, utilizando um soprador ou um aspirador industriais.

ARMAZENAMENTO

Feche sempre a válvula de segurança do regulador de gás, e se possível retire a garrafa de gás do interior do tanque de alojamento.

Depois de períodos prolongados sem utilizar o aquecedor, comprove que a borracha do regulador não se encontra dura ou apresenta quebras ou cortes. Se for necessário, substitua-a o mais rapidamente possível.

Nunca armazene garrafas de gás em caves ou em subterrâneos. Um escape ou uma explosão de gás poderiam ter terríveis consequências.

TERMINOS DE GARANTIA

- * La Garantía tiene una duración de 24 meses, contra todo defecto de fabricación y esta se inicia a partir de la fecha de compra del aparato avalada por la correspondiente factura de compra.
- * Para la correcta instalación de aparatos eléctricos, siga las siguientes pautas:
 - a) Asegúrese que la tensión de alimentación es la correcta respecto al aparato a conectar, la tensión de alimentación, se encuentra protegida por sistemas de protección como fusibles o magnetotérmicos.
 - b) Evite cualquier contacto de agua y humedad con aparatos eléctricos. RIESGO DE CORTOCIRCUITO Y ELECTROCUTACION.
 - c) Evite que niños o personal no autorizado manipule el aparato.
- * Antes de la instalación del aparato eléctrico lea atentamente las instrucciones del manual. En caso de cualquier incidente o mal funcionamiento, NO PROCEDA A DESMONTAR NADA, consulte a su vendedor. LA INTERVENCIÓN TÉCNICA POR PARTE DEL CLIENTE O POR PARTE DE PERSONAL NO AUTORIZADO DEJARA INVALIDADA INMEDIATAMENTE LA GARANTÍA.
- * LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. no se responsabiliza de aquellas averías producidas por una incorrecta instalación o utilización del aparato.

TERMES DE GARANTIE

- * La Garantie a une durée de 24 mois, contre tout défaut de fabrication, et celle-ci commence à partir de la date d'achat de l'appareil, la facture de l'achat correspondante faisant foi.
- * Pour une correcte installation d'appareils électriques, suivez les règles suivantes:
 - a) Assurez-vous que la tension d'alimentation est la correcte par rapport à l'appareil à connecter et que celle-ci se trouve protégée par des systèmes de protection, comme des fusibles ou des magnétothermiques.
 - b) Évitez tout contact avec l'eau et l'humidité avec des appareils électriques. RISQUE DE COURT-CIRCUIT ET D'ELECTROCUTION.
 - c) Évitez que des enfants ou du personnel non autorisé manipulent l'appareil.
- * Avant l'installation de l'appareil, lisez attentivement les instructions du manuel. En cas d'incident ou de mal fonctionnement, NE DÉMONTÉZ RIEN, consultez votre vendeur. L'INTERVENTION TECHNIQUE PAR LE CLIENT OU PAR DU PERSONNEL NON AUTORISÉ RENDRA IMMÉDIATEMENT NON VALISE LA GARANTIE.
- * LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. ne se rend pas responsable des pannes produites par une installation ou une utilisation incorrecte de l'appareil.

GARANTIEBEDINGUNGEN

- * Es gilt eine Garantie auf jegliche Fabrikationsmängel für die Dauer von 24 Monaten. Die Garantiezeit beginnt ab dem Kaufdatum, welches durch die entsprechende Rechnung nachzuweisen ist.
- * Für den sachgemäßen Anschluss von Elektrogeräten sind folgende Richtlinien zu befolgen:
 - a) Vergewissern Sie sich, dass die Versorgungsspannung für das Gerät geeignet ist und dass diese durch Schutzsysteme wie Sicherungen oder Thermomagnetschalter gesichert ist.
 - b) Vermeiden Sie jeglichen Kontakt von Elektrogeräten mit Wasser und Feuchtigkeit. GEFAHR EINES KURZSCHLUSSES BZW. STROMSCHLAGS.
 - c) Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht von Kindern oder nicht autorisiertem Personal bedient wird.
- * Lesen Sie vor Aufbau des Elektrogeräts aufmerksam die Betriebsanleitung durch. Bei Vorfällen jedweder Art bzw. Fehlfunktionen DEMONTIEREN SIE DAS GERÄT NICHT, sondern wenden Sie sich an Ihren Händler. BEI TECHNISCHEM EINGRIFFEN SEITENS DES KUNDEN ODER NICHT AUTORISIERTEN PERSONALS ERLICHT DIE GARANTIE SOFORT.
- * LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. haftet nicht bei Störungen, die durch unsachgemäßen Aufbau oder Einsatz des Geräts hervorgerufen wurden.

TERMS OF THE GUARANTEE

- * The Guarantee has a duration of 24 months, against all manufacturing defects and it begins starting from the date of purchase of the instrument, endorsed by the corresponding bill of sale.
- * For the correct installation of electric devices, follow the following guidelines:
 - a) Be sure that the power supply voltage is the right one the device to be connected and that the same, the power supply voltage, is protected by protection systems such as fuses or thermal magnets.
 - b) Avoid any of contact of electric devices with water and humidity. SHORT CIRCUIT RISK AND ELECTROCUTION.
 - c) Avoid allowing children or unauthorized personnel to handle the device.
- * Before installing the electric device, carefully read the manual instructions. In the case of an incident or malfunctioning, DO NOT DISASSEMBLE ANYTHING. Consult with your sales person. TECHNICAL INTERVENTION BY THE CLIENT OR BY UNAUTHORIZED PERSONNEL WILL RENDER THE GUARANTEE IMMEDIATELY INVALIDATED.
- * LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. does not hold itself responsible for those damages caused by incorrect installation or use

TERMOS DA GARANTIA

- * A Garantia tem uma duração de 24 meses, contra qualquer defeito de fabrico, a contar da data de compra do aparelho, confirmada pela correspondente factura de compra.
- * Para a correcta instalação de qualquer aparelho eléctrico, siga as seguintes recomendações:
 - a) Verifique que a tensão de alimentação se corresponde com a tensão indicada na placa de características do aparelho, e que a mesma se encontra protegida por sistemas de protecção como fusíveis ou disjuntores magnetotérmicos.
 - b) Evite qualquer contacto dos aparelhos eléctricos com a água e a humidade. RISCO DE CURTO-CIRCUITO E DE ELECTROCUSSÃO.
 - c) Evite que as crianças e ou pessoal não autorizado manipule o aparelho.
- * Antes da instalação do aparelho eléctrico leia atentamente as instruções do manual. Em caso de qualquer incidente ou de um funcionamento defeituoso, NÃO TENHA DESMONTAR O APARELHO, consulte o seu vendedor. A INTERVENÇÃO TÉCNICA POR PARTE DO CLIENTE OU POR PARTE DE QUALQUER PESSOAL NÃO AUTORIZADO IMPLICA A ANULAÇÃO IMEDIATA DA GARANTIA.
- * LACOR MENAJE PROFESIONAL, S.L. não se responsabiliza pelas avarias produzidas por uma incorrecta instalação ou utilização do aparelho. of the device.



LACOR MENAJE PROFESIONAL S.L

B° San Juan, s/n - Apdo. 18

Telf.: 943 769030 - Fax: 943 765387

Telf. Export: +34 943 769174 - Fax Export: +34 943 769222

comercial@lacor.es - www.lacor.es

20570 BERGARA (Gipuzkoa) - SPAIN



GRUPO MARCOS LARRAÑAGA Y CIA

